

Valle del Aragón

Nº franqueo 21/50. Revista de la Asociación Turística Valle del Aragón. Nº 7. Precio 3 €



jaca

El Reino de los Pirineos



JACOBEO 2004

2004

www.valledelaragon.com

VERANO / OTOÑO

Arte y Patrimonio **AÑO JACOBEO 2004** Camino de Santiago **VOLUNTARIADO Y "SUMMUS PORTUS"**
ECOMUSEO DE LOS PIRINEOS Agenda Cultural **LOS FESTIVALES** Universidad **CURSOS DE VERANO**
Naturaleza **MUNICIPIOS RURALES** Guía de Servicios

HONDA

Deseo encubierto.



El nuevo CR-V es el SUV más innovador del mundo. Con un motor 2.4i 16V, 180 CV, 200 km/h y 17.500 litros de depósito, ofrece una gran autonomía y un consumo de 10,5 l/100 km. El nuevo CR-V es el SUV más innovador del mundo. Con un motor 2.4i 16V, 180 CV, 200 km/h y 17.500 litros de depósito, ofrece una gran autonomía y un consumo de 10,5 l/100 km. El nuevo CR-V es el SUV más innovador del mundo. Con un motor 2.4i 16V, 180 CV, 200 km/h y 17.500 litros de depósito, ofrece una gran autonomía y un consumo de 10,5 l/100 km.

CR-V



Tecnosca, S.A.

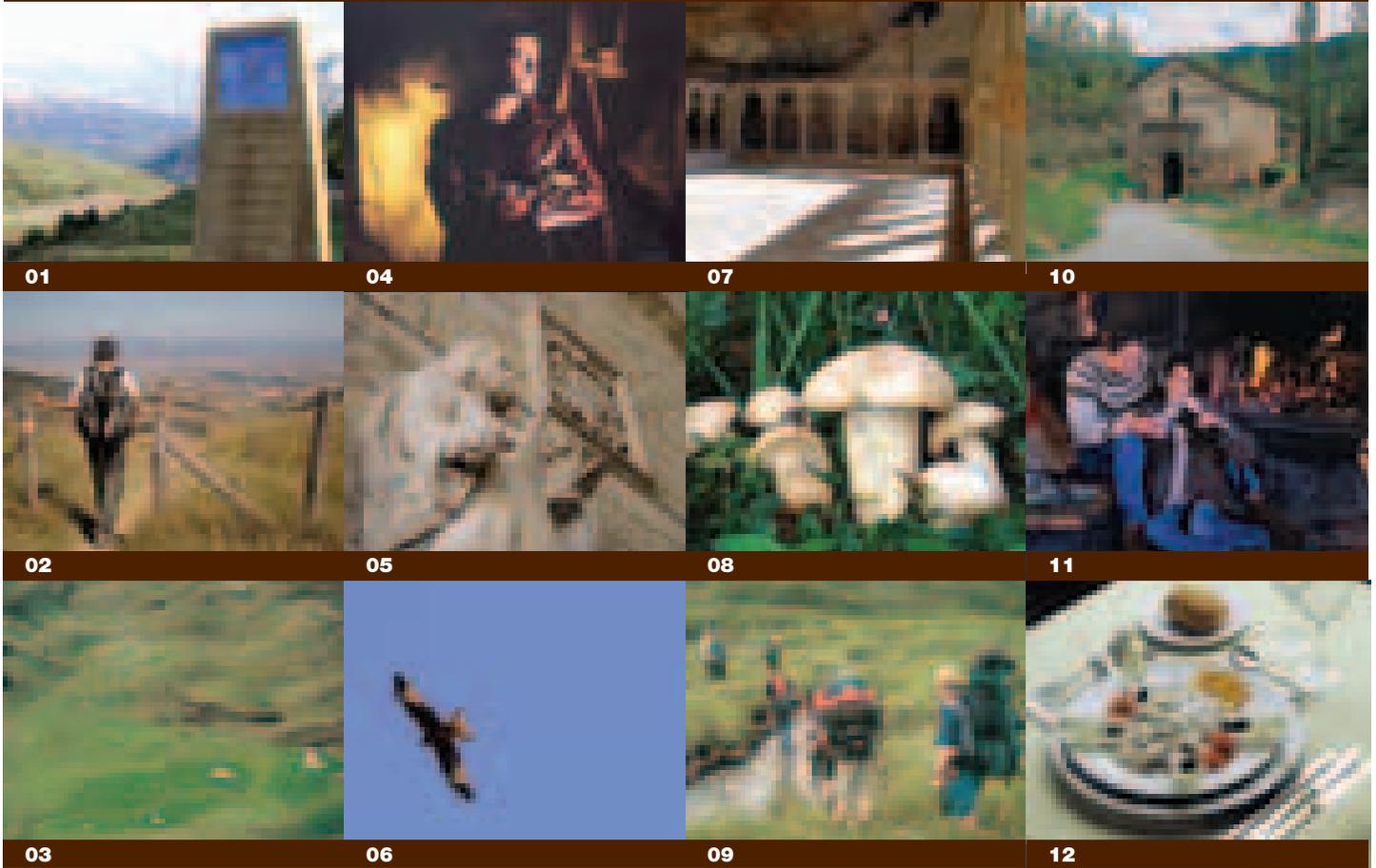
Cava, 1. Tel. 974 21 12 63. HUESCA. *Contacte con nosotros para más información y solicitud de prueba.



Valle del Aragón

El Reino de los Pirineos

Secretaría General de Turismo (Ministerio de Economía) Dirección General de Turismo del Gobierno de Aragón Mancomunidad del Valle del Aragón: Ayuntamiento de Canfranc | Ayuntamiento de Villanúa | Ayuntamiento de Aísa | Ayuntamiento de Castiello de Jaca | Ayuntamiento de Jaca **Asociación Turística Valle del Aragón:** Ayuntamientos | Estación de Esquí de Astún | Estación de Esquí de Candanchú | Gestora Turística de San Juan de la Peña | Asociación de Empresarios de la Comarca de la Jacetania.



01 Patrimonio

Hitos relevantes del Camino de Santiago en el tramo Aragonés.

02 Voluntariado

Proyectos e iniciativas.

03 Naturaleza

Patrimonio natural en el Camino de Santiago.

04 Festivales

Programación cultural.
Exposición Didáctica itinerante: "Alumbrar el Camino".
Pirineo Classic.
Mirando las Estrellas.

05 Universidad

Cursos de Verano en Jaca.

06 Ecomuseo de los Pirineos

Jacetania. Seis especies representativas de Aves.

07 Historia

San Juan de la Peña.
Historia del Reino de Aragón.

08 Otoño

Setas comestibles en el Camino de Santiago.

09 Itinerarios

Excursión al Ibón de Estanés.
Otras excursiones.

10 Rehabilitación

Múltiples acciones para la integridad física del peregrino.

11 Alojamientos

Hoteles, apartamentos, refugios y campings en el Valle del Aragón.

12 Servicios

Información turística y comercial.
Teléfonos y direcciones importantes del Valle del Aragón.



Arte

Un patrimonio relevante en el Camino de Santiago

SIGNIFICADO DE LOS HITOS MÁS RELEVANTES DEL CAMINO DE SANTIAGO EN EL TRAMO ARAGONÉS

Tal vez fueron los hombres del siglo XII los que, como dijo el prestigioso historiador francés Emile Mâle, más apasionadamente amaron el Camino de Santiago, llegando a ver en sus peregrinos el paradigma perfecto del buen cristiano: un eterno viajero que en ninguna parte se encontraba a gusto, un transeúnte en marcha hacia la Jerusalén eterna. Por esta razón queremos que este rápido recorrido por los elementos más significativos de este itinerario lo hagamos desde la visión de un peregrino que llegara al joven reino de Aragón a mediados del siglo XII.

Con el alba dejaría atrás la villa de Borce en el Béarn, y marchando por la senda que tradicionalmente, ya desde época romana, había unido los territorios de ambas vertientes del Pirineo central, llegaría al puerto del Somport, que con 1640 m. de altitud era el lugar de más fácil accesibilidad. Ante sus ojos se extendería un espléndido horizonte abierto en semicírculo y se sentiría rodeado de inmensas moles de rocas con laderas cubiertas de frondosos bosques, mucho más espesos que los actuales. Durante su discurrir, aquellos peregrinos italianos, alemanes o franceses, cuyos pasos se hubiesen hermanado en Arles, seguirían juntos por el Languedoc, compartiendo experiencias al pasar por Saint-

Gilles, Montpellier y Tolosa hasta llegar al Somport. A poca distancia se hallaba el Hospital de Santa Cristina, uno de los tres más importantes de la cristiandad, junto al Hospital de Jerusalén y el de Mont-Joux, en los Alpes, creados para acoger a los devotos que se dirigían a Tierra Santa y a Roma respectivamente. En ellos, los enfermos encontraban alivio, los muertos salvación eterna y los peregrinos algo de ayuda. Poco queda en la actualidad de este Hospital como tampoco se conservan apenas restos del castillo de Candanchú levantado para proteger a los transeúntes y cobrar impuestos a mercaderes y comerciantes.

Desde Somport hasta el puente de Villanúa el camino iba encajado en la estrechez del valle, por lo que los caminantes debían de salvar riscos, rocas, cañones, que conferían al trazado una peligrosidad que lo hacía temible, sobre todo en temporada invernal, tanto por las nieves y heladas como por los lobos y bandidos que acechaban en las cunetas.

A pesar de las dificultades de esta senda, y del hecho de que no toda ella estuviera pavimentada, era la mejor construida y trazada de todos los caminos posibles, ya que por ella transcurría el caminar de numerosos viajeros, comerciantes, peregrinos, juglares y en algunos tramos también del ganado.

Manuel Pérez Belanche
gestor de patrimonio cultural





Atravesando bosques de abedules, álamos blancos, matorrales de boj, majuelos, enebros y aliagas llegaría a Canfranc, primer núcleo habitado del camino en el que se podía encontrar todo tipo de servicios, y donde se controlaba el paso de viajeros por medio de una importante guarnición militar que se asentaba en dicho lugar. A lo largo de la jornada atravesaría Villanúa y Castiello de Jaca, dos poblaciones construidas de forma longitudinal a ambos lados del camino, y dotadas con iglesias, hospitales y puentes de trazas románicas, hoy desigualmente conservados. Desde el puente de Villanúa hasta Jaca, el camino adquiere una enorme anchura, y excepto en determinados puntos, dejaba de ofrecer peligros al peregrino. Ya comenzada la tarde se hallaría a las puertas de Jaca, pero antes pasaría por delante del “Hospital de la Salud”, un lazareto ubicado en el solar del jardín que hoy en día lleva el mismo nombre. La ciudad se hallaba rodeada de una magnífica muralla, actualmente casi totalmente desaparecida. En torno a ella habían crecido “burgos”, como el de “Burnau” o “Burgo Nuevo”, edificado donde actualmente está la ciudadela y en el que vivirían numerosos forasteros que durante el último siglo se habían ido afincando en la ciudad atraídos por sus fueros.

Entre los privilegios concedidos a los nuevos habitantes destacaban la libertad personal, la inviolabilidad de domicilio y una mayor independencia con respecto a la justicia real. Muchos de ellos eran franceses y con ellos llegaron el impulso de los intercambios comerciales, de las innovaciones en el arte y en las letras, así como una nueva religiosidad. Por la puerta de San Pedro se accedía al burgo de San Nicolás, en donde se levantaba la catedral de San Pedro. El viajero reconocería en esta joya del románico características ya vistas en el sudoeste francés, por donde había pasado para llegar a Jaca, por ejemplo en los soportales alternados de la nave y en los tres ábsides de la cabecera, pero se sorprendería al descubrir la cúpula, de carácter netamente hispánico por la influencia islámica, o la riqueza y variedad de sus capiteles, al igual que también se mostraría sobrecogido por las magníficas representaciones escultóricas de sus portadas occidental y meridional. El visitante actual tal vez mantenga una menor capacidad de sorpresa, pero podrá sentir la misma sensación al recorrer las salas del museo diocesano, uno de los mejores del mundo en pintura románica y que custodia los tesoros de las pequeñas iglesias

de la comarca. En torno a la iglesia de Santiago, de la cuál sólo se nos conserva la torre románica y su pila bautismal, surgió un barrio con el mismo nombre. Posiblemente nuestro peregrino paseara por estas calles para llegar al monasterio de las Benedictinas antes de retirarse a descansar. A primeras horas del día saldría de Jaca para, tras atravesar el puente de San Miguel, encaminarse durante tres leguas al Monasterio de San Juan de la Peña, enclavado en medio de un frondoso bosque. A pesar de que dicho cenobio se encontraba algo desviado del camino, muchos peregrinos se sentían atraídos por sus numerosas reliquias, entre las que sobresalía sin duda alguna la del Santo Grial, actualmente en la catedral de Valencia. Dicho monasterio comenzó siendo un pequeño oratorio fundado según la leyenda en el siglo VIII por dos hermanos, Voto y Félix, que huían de los moros de Zaragoza. En el siglo X contaba con una pequeña iglesia mozárabe que se conserva en la parte inferior del edificio anexa a otra sala la de los Concilios del siglo XI. En la parte superior, se construyeron la iglesia románica, el panteón real y el panteón de los nobles, junto con el claustro únicamente cubierto por la roca que cobija todo el conjunto. En las cercanías de San Juan de la Peña, por el camino que nos devuelve al trazado principal, se encontraba el monasterio femenino de Santa Cruz de la Serós, el más importante en el Aragón de la época. En aquel momento se estaría rematando el ábside y la torre, últimos elementos en construirse de la impresionante iglesia de Santa María, único elemento del conjunto que podemos ver en la actualidad. La siguiente localidad en atravesar era Puente la Reina, cruce de caminos con la ruta del Puerto del Palo que atravesaba los Pirineos por el valle de Hecho y con la vía que unía las ciudades de Pamplona y Huesca, reconquistada a los musulmanes desde el 1096. Atravesado el puente sobre el río Aragón, se encaminaría por “la Canal de Berdún” hacia Tiermas, pasando por Sigues, Escó. Esta villa era la segunda en importancia de todo el tramo aragonés en número de población y en ella existían unos baños de aguas termales en la que se podían recobrar las fuerzas para encaminarse con brío renovado hacia tierras navarras, donde le esperaba el monasterio de San Salvador de Leire uno de los cenobios más antiguos e importantes de todo el camino.



Voluntariado

Valle del Aragón

El Reino de los Pirineos

El proyecto

El Camino de Santiago en Aragón

Una iniciativa de voluntariado para la
valorización de la ruta aragonesa



Pedro Canut Ledo
Asociación MULTILATERAL

Han transcurrido 5 años desde la primera edición del proyecto “El Camino de Santiago en Aragón”. Con motivo de la celebración del Año Santo de 1999 surgió la idea de poner en marcha una iniciativa innovadora que, partiendo de lo que el Camino ha simbolizado a lo largo de los siglos como punto de confluencia de culturas, y en un intento de potenciar una imagen que se va consolidando año tras año, auténtico emblema de la construcción europea, aspiraba a mejorar los servicios del tramo aragonés de la ruta y a aumentar la oferta a caminantes a partir de la labor voluntaria de jóvenes venidos de diferentes puntos de Europa, muy ilusionados en contribuir a la valorización de nuestro patrimonio común.

En esta lógica se enmarca un proyecto que va a vivir su sexta edición este año, que ha contado con la coordinación de la Asociación Multilateral de Huesca, y con la financiación del Instituto Aragonés de la Juventud, y del Departamento de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón, así como de la Comisión Europea a través del programa Juventud, y que ha dispuesto de la estrecha colaboración del Ayuntamiento de Jaca, como núcleo más importante del itinerario aragonés y en el que se ha centrado gran parte de la actividad emprendida.

El éxito en los resultados de la iniciativa durante su primera edición conllevó una seria apuesta por su afianzamiento, a partir de una importante implicación de todas las instituciones mencionadas. Esto ha permitido que a lo largo de los últimos 5 años el tramo aragonés del Camino de Santiago haya contado con la atención de un grupo de jóvenes europeos durante los meses de máxima afluencia de peregrinos (de mayo a octubre), ubicados en los lugares más significativos (desde el valle del Aragón hasta Undués de Lerda), y se haya beneficiado de los efectos de una labor de potenciación de la ruta y de mejora de su oferta de servicios, que ha influido en el aumento progresivo de caminantes por tierras aragonesas.

En esa tarea tan necesaria para compensar el desequilibrio entre las dos entradas pirenaicas más importantes del Camino de Santiago (la Navarra y la Aragonesa), ha sido clave el papel de los 39 jóvenes comunitarios participantes en las seis ediciones del proyecto desde el año 1999, venidos de un total de catorce países distintos, y el de su

implicación voluntaria en la misión. Éste ha sido, sin duda, el espíritu que ha imperado en la actividad, y que deriva de la propia filosofía de la peregrinación compostelana, palpable en cada uno de sus hitos y servicios.

Desde el esfuerzo altruista de estos jóvenes, coordinados por un equipo permanente de la Asociación Multilateral, se han puesto en marcha toda una serie de acciones que han abordado desde la atención directa a peregrinos, hasta la creación de productos de difusión y valorización del tramo aragonés, siempre teniendo como referente la verdadera significación intercultural que emana del Camino del siglo XXI.

A lo largo de estos años han sido más de 6.000 los peregrinos atendidos en los diferentes puntos del trazado aragonés (principalmente en el albergue de peregrinos de Jaca y en la oficina de turismo de Canfranc) con los que se ha llevado a cabo una labor de acogida e información, para lo cual se han ido creando una serie de recursos informativos y de difusión que constan ya como referente en muchos de los establecimientos de ruta. Todos ellos surgen del afán de hacer más grato al peregrino su tránsito por nuestras tierras, y más fácil su esfuerzo. En este sentido, a través del proyecto se ha ofertado toda una serie de folletos de mano en hasta 12 idiomas distintos, que se han repartido por todos los puntos del Camino Aragonés. También con el fin de hacer más rica y agradable la estancia del caminante, y de llevar a todos los rincones posibles las bondades de nuestro trazado, durante los últimos tres años se viene editando una publicación en forma de boletín que pretende hacer llegar una imagen de actualidad de la ruta a partir de las vivencias en las que participa el equipo de voluntarios del proyecto y los peregrinos que atiende.

Ha sido importante la apuesta por crear recursos culturales que sirvieran para mejorar la oferta con la que ya cuenta el Camino en la actualidad. En esa línea se han puesto en marcha diferentes iniciativas a lo largo de los años, que sobre todo han permitido hacer llegar el trazado aragonés a diferentes colectivos aragoneses, españoles y franceses. Entre ellas, es digna de destacar la exposición “Descubre el Camino de Santiago en Aragón” que, desde la visión que tienen sobre la ruta los jóvenes voluntarios europeos, permite un encuentro con todas las facetas del Camino, a

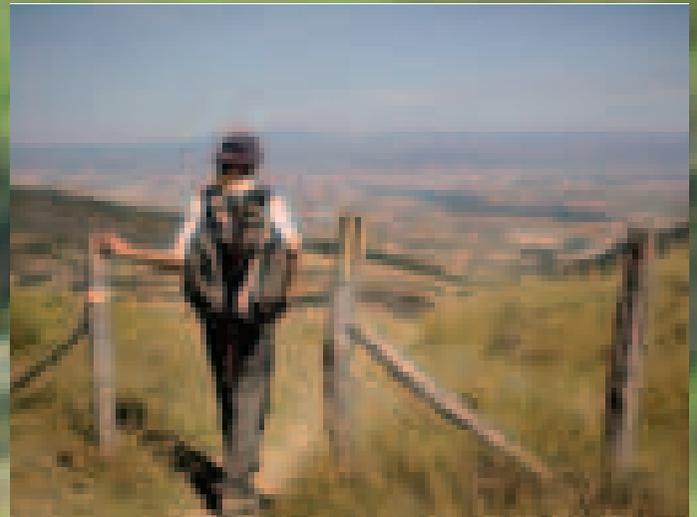


partir de un recorrido adaptable a los diferentes grupos de edad. La exposición ha visitado ya diferentes localidades de las tres provincias aragonesas, incluidas sus capitales, así como varias del Sur de Francia.

Complementaría a la exposición en su labor de difusión, visitada ya por varios miles de personas, el resto de materiales creados desde el proyecto, como el vídeo “El Camino de Santiago en Aragón” realizado por los jóvenes en el año 2000, o la revista para la promoción del trazado, editada en el año 2001.

Desde un trabajo directo con grupos y visitantes del territorio que abarca el Camino aragonés, se ha pretendido hacer comprender el significado de la peregrinación, acercando al interesado las sensaciones del caminante en su transcurso por la ruta jacobea. Para ello se ha acompañado a diferentes tipos de colectivos por varias etapas del trazado, y se ha mantenido un contacto permanente con turistas y visitantes, bien a través de la labor informativa ya mencionada, bien a través de creaciones propias puestas a disposición del público que se interesara por el patrimonio de la ruta. Es el caso del audiovisual que recorre el tramo aragonés a partir de imágenes captadas por los voluntarios participantes y que se ha proyectado en varios elementos patrimoniales del Camino, siendo visitado por varios miles de personas en los últimos años; o el de la recreación teatralizada de la leyenda de Santiago, diseñada y adaptada por los propios voluntarios del proyecto, y representada por las calles de Jaca durante el año 1999 ante cientos de personas.

Desde el equipo de trabajo del proyecto “El Camino de Santiago en Aragón” se llega orgulloso a la celebración del Jacobeo 2004 con el convencimiento de una labor cumplida, y con la constatación de que también desde el esfuerzo altruista se puede revitalizar un hito fundamental de nuestro patrimonio cultural. Pero, asimismo, se alcanza teniendo la seguridad de que es necesario seguir trabajando en la potenciación de la ruta entendida como escenario de conocimiento mutuo y de acercamiento intercultural, fundamento para una pacífica convivencia en nuestra sociedad moderna. Esperamos que la edición del 2004 suponga un paso más en la mejora del itinerario aragonés y brinde de nuevo la oportunidad de constatar el importante papel de los jóvenes en la consecución de este objetivo.



EL PATRIMONIO NATURAL Y EL CAMINO DE SANTIAGO

Patrimonio Natural

Alceste Pedrocchi Betrán
Sargantana

Ahora que ha llegado la primavera y con ella el buen tiempo, numerosos peregrinos comienzan su andadura desde el lugar donde viven hasta Santiago de Compostela. Muchos de ellos vienen desde países europeos y deciden llegar a España atravesando el Pirineo por el Puerto de Somport. No sólo los peregrinos vienen a estas tierras, también los amantes de la naturaleza se acercan a contemplar las maravillas que nos rodean en esta zona. Y es que nos encontramos en un lugar privilegiado donde historia y naturaleza se unen para ofrecer un territorio único, que interesa tanto a propios como a extraños.

La cordillera pirenaica es un lugar especialmente rico porque confluyen los ambientes euro-siberiano y mediterráneo proporcionando una importante variedad de especies vegetales y animales. Muchas de ellas se han adaptado a las duras condiciones del Pirineo, por lo tanto no pueden vivir en otras zonas y solamente en esta cordillera las vamos a poder observar. Los Pirineos conforman una de las cadenas montañosas mejor conservadas de Europa, aunque no hay que olvidar que no deja de ser un espacio amenazado en todo su conjunto. Tanto la fauna como la flora son un pequeño legado de lo que queda de las etapas glaciares lo que hace que este lugar sea una joya sin igual.

El caminante que desee atravesar los Pirineos por el puerto de Somport tendrá que recorrer tres etapas, de unos quince kilómetros cada una, que discurren por el valle de Aspe en la vertiente francesa y por el valle del Aragón en la vertiente española.

En el valle de Aspe, el camino atraviesa el Parque Nacional de los Pirineos, lugar donde el patrimonio natural es excepcional. El relieve de la cordillera comienza a apreciarse a partir de Accous, una pequeña población rodeada de verdes prados donde se pueden ver vacas y caballos pastando. El recorrido comienza a ascender hasta alcanzar la vertiente española en lo alto del puerto y desde ahí desciende hasta pasada la Cantera de Torrijos que se encuentra a unos pocos kilómetros de Castiello de Jaca.

Todo este recorrido tiene gran interés geológico, ya que en él vemos representadas todas las etapas geológicas relevantes en la formación de la cordillera pirenaica. Se puede observar como la estructura pirenaica de la vertiente francesa es más corta y por lo tanto el desnivel es mayor, ya que las montañas



ascienden hasta alcanzar el Pirineo axial, eje central de la cordillera, esculpido hace 270 millones de años.

En la vertiente española, el Pirineo desciende suavemente atravesando las sierras interiores, erigidas hace unos 40 millones de años. Poco a poco, el relieve se va suavizando hasta llegar a la zona media del valle del Aragón, a la altura de Villanúa y Castiello, donde se puede contemplar el Flysch, de origen marino, que nos regala unos relieves ondulados. Flysch es una palabra que procede del alemán y significa hojaldre, hace referencia a las finas capas que alternan estratos de margas con estratos de arcillas.

Los amantes de la montaña disfrutarán de este recorrido y podrán sorprenderse de la extraordinaria belleza que tienen lugares como el circo de Lescún, en la vertiente francesa, desde donde pueden contemplarse las Agujas de Ansabere o el pico de Anie, lugar elegido por las brujas del Bearn para hacer sus aquelarres. El peregrino también quedará satisfecho cuando alcance en la vertiente española lugares como el circo de Rífoeta, espacio rodeado de cumbres que se yerguen imponentes delante del caminante.

El peregrino que decida recorrer este trayecto podrá contemplar los bosques que le rodean. Una vez que haya completado el recorrido podrá comprobar que existen diferencias en ambas vertientes. Estas diferencias se deben a varios factores, los principales son; la orientación y la pendiente. La cara norte tiene influencia atlántica, es más húmeda y fría. A menudo se produce el efecto Föhn que llena de humedad la cara norte mientras deseca la cara sur. En cuanto a la pendiente, es mucho más pronunciada en la cara norte. Por estas razones los pisos de vegetación existentes en la cara norte tienen menos altitud y las especies que se observan pertenecen a climas más húmedos que las de la cara sur.

En la vertiente francesa abundan, en el piso montano, los bosques de robles, hayas y abetos. Más arriba, en el piso subalpino aparecen bosques de pino negro, pino que se adapta muy bien a las duras condiciones pirenaicas. En la parte superior de la montaña, en el piso alpino, la vegetación arbórea desaparece para dar lugar a los pastos alpinos. En la vertiente española, predomina la influencia del clima mediterráneo por ello se observan, en el piso montano, bosques de pino royo, llamado así por el color de su corteza. Acompañando a esta

especie se encuentran arbustos como el boj, aliagas, enebros, gayuba o erizón que cumplen un papel importantísimo evitando la erosión del suelo. En el piso subalpino predominan los bosques de pino negro acompañados por el pino moro, especie mixta que crece como resultado de la hibridación entre el pino negro y el pino royo. Por último, en el piso alpino, aparecen de nuevo los pastos alpinos. Toda esta variedad arbórea y arbustiva que hay a ambos lados del Pirineo, está acompañada de flores de colores intensos como las orquídeas, lirios, violetas, hepáticas...

Si el viajero va provisto de prismáticos podrá descubrir la belleza de algunos seres vivos que surcan el cielo, o juguetean en los campos en busca de alimento. No es fácil pero algunos se dejan ver. Es el caso del quebrantahuesos, todo un símbolo para los Pirineos. Esta especie debe su nombre al hecho de que arroje los huesos que recoge, desde alturas considerables, para quebrarlos y así comérselos. En los pisos alpinos y subalpinos aparecen aves muy bien adaptadas a ese medio, es el caso de la perdiz nival, que cambia su plumaje marrón por uno blanco en invierno para camuflarse en la nieve. Más difícil de ver es el urogallo, ave de gran tamaño, aunque discreta salvo en primavera cuando lanza su canto para seducir a las hembras. En lo alto de las montañas se pueden divisar algunos mamíferos como el sarrio, animal emblemático, que estuvo cerca de la extinción, sin embargo, la adecuada regulación de la caza ha permitido el incremento de sus poblaciones. También el oso se ha dejado ver en alguna ocasión en estos dos valles. Este animal de gran tamaño se alimenta de una dieta muy variada basada en bayas, roedores, brotes tiernos... El oso está desapareciendo así que será complicado encontrarse con él, aunque no está de más saber que algún ejemplar puebla estas tierras pirenaicas. Muchos otros animales viven aquí y si paseamos atentos no será difícil ver alguno y si no, siempre podremos advertirlos a través de sus rastros.

El recorrido del histórico Camino de Santiago a su paso por los Pirineos centrales es una experiencia que tiene que descubrir uno mismo ya que no se puede transmitir en un breve artículo. Estas líneas sólo recogen unos pocos aspectos sobre el importante patrimonio natural que albergan nuestras montañas. Es el mejor momento para comprobarlo, la primavera no deja de provocar las ganas de salir al monte y además este año es año jacobeo.

Programación cultural.

El Camino de Santiago en el Valle del Aragón

Seguro que a lo largo de sus días han pensado en darse una vuelta por Galicia, realizar íntegro el Camino de Santiago o, sencillamente, todo junto. Puede que no hayan tenido tiempo para hacer realidad sus intentos o el problema haya sido la ausencia del empuje necesario para comenzar. Si ahora siguen en las mismas no se preocupen, ya llegará su momento. Entonces lo sabrán. Hasta entonces y con fechas concretas (este verano), pueden hacer una primera toma de contacto participando de las actividades culturales que este año Jacobeo, las ciudades aragonesas vinculadas al camino tienen preparadas. Anímense... no todo tiene que ser ver a la selección.

11 de julio de 2004

21.00 horas.
Concierto de Kroke.
Teatro-Cine Goya de Caspe.



15 de julio de 2004

Sir John Elliot Gardiner dirige en concierto al Coro Monteverdi. En la Catedral de San Pedro de Jaca. 20.15 horas. Entrada libre hasta completar el aforo de la sala. Organizado por el Gobierno de Aragón en colaboración con el Ministerio de Cultura.

A partir de 16 de julio de 2004

El teatro Pingaliraina se creó en otoño de 1994, con miembros de dos compañías aragonesas: el Teatro Estable de Zaragoza y los Titiriteros de Binéfar. Este verano estarán de gira con su espectáculo: "Se hace camino al narrar". Organizado por el Gobierno de Aragón. A las 22.30 horas en todas las localidades. He aquí su itinerario:

16 de Julio: Undués de Lerda.

18 de julio de 2004: Puente la Reina.

24 de julio de 2004. Canfranc.

25 de julio de 2004. Ansó.

4 de julio de 2004

El grupo Resonet, al mando de Fernando Reyes Ferrón, presentó el 13 de abril en Santiago su trabajo: ¡Santiago! Música e Peregrinacions na Europa do Renacemento. Una guía bien terminada e ilustrada acompaña al disco compacto de 27 temas del renacimiento y de un espacio físico: El camino de Santiago. Puedes escucharles en concierto. En el Monasterio de San Pedro de Siresa. A las 20 horas con entrada libre hasta completar el aforo de la sala. Organizado por el Gobierno de Aragón.

9-29 de agosto de 2004

Exposición fotográfica Galicia vista con ojos de joven. Trece jóvenes artistas, menores de 35 años y de diferentes comunidades autónomas (Galicia, Andalucía, Principado de Asturias, Cantabria, La Rioja, Murcia, Aragón, Islas Canarias, Islas Baleares, Castilla y León y las Ciudades Autónomas de Ceuta y Melilla), ofrecen en sus fotografías aquellas señas de identidad de sus lugares de origen. Luego, de carácter libre, encontraremos instantáneas que lancen a nuestra mirada el patrimonio cultural gallego desde diferentes ópticas, ¿Para visitarla? Sala de Exposiciones de la Casa de la Cultura de Jaca. También acudirá a Zaragoza: 2-30 de septiembre en la sala Goya del Gobierno de Aragón, situada en el edificio Maristas. Organizada por el Ministerio de Cultura en colaboración con todas las Comunidades Autónomas participantes.

21 de agosto de 2004

Concierto de Los Músicos de Su Alteza.

Hay que remontarse a los años setenta del siglo XVII para hablar del Vicario General de Aragón, Don Juan de Austria, gran aficionado a la música. Su cámara, los músicos de Su Alteza pusieron una gran cantidad de granitos de arena para alcanzar la cima de la modernización de la música española. Actualmente, con un equipo internacional de investigación, amplió y vanguardista, aúnan fuerzas en pos de la reinterpretación del repertorio musical español del S XVII. En el Monasterio de San Juan de la Peña (20 horas). Un día después, el 22 de agosto, en la Iglesia Parroquial de Aínsa (13.15 horas) y el 4 de septiembre, en la Iglesia de San Pedro el Viejo de Huesca (20.30 horas). Entrada libre hasta completar el aforo de las salas. Organizado por el Gobierno de Aragón.

Julio-Septiembre de 2004

Exposición Camino de Santiago y la ciudad ordenada en Aragón. Organizado por el Gobierno de Aragón.

Casa de la Cultura María Moliner de Jaca (1-10 de julio).

Facultad de Ciencias Sociales y Humanas (13-30 de septiembre).

7 octubre-7 noviembre de 2004

Exposición: En torno a la Catedral de Jaca: planos y trazas arquitectónicas, en el Colegio de Arquitectos de Zaragoza.

Noviembre de 2004

A finales de año, la filatelia tendrá su momento estelar con la presentación del sello de correos con motivo del 900 aniversario de la proclamación de Alfonso I como rey de Aragón. Su tirada será de un millón de ejemplares. Horario por concretar (presumiblemente por la mañana). Organizado por el Gobierno de Aragón.

Más información

en el artículo de la revista sobre los Cursos de Verano o en la Web de la universidad:
www.unizar.es/cursosdeverano/

Desde el 23 de abril y hasta diciembre de 2004

Exposición didáctica e itinerante titulada Alumbra el Camino. El Camino de Santiago aragonés. Organizado por el Gobierno de Aragón. El propósito de la misma es la de observar al peregrino que hoy camina por la ruta Jacobea en su paso por la comunidad aragonesa. Un camino lleno de pequeñas señas de identidad de quienes han pasado por allí, por causas que disciernen de unos a otros, cruzando direcciones y formando lo que hoy es la "senda": un infinito compendio de sensaciones.

Paneles en número de 22, nos mostrarán mediante imágenes o palabras, todo lo que la peregrinación a Santiago fue en sus orígenes y cómo se fue realizando con el paso de los años. Sus efectos colaterales políticos, religiosos o sociales. Económicos, culturales y su reinterpretación del mundo.

Exposición didáctica e itinerante Alumbra el Camino

23-29 de abril

Archivo histórico Provincial de Zaragoza.

1-15 de mayo

Sala Camilo José Cela, Casa de las Cinco Villas en Ejea de los Caballeros.

16-30 de mayo

Sala de exposiciones de la Casa de la Cultura María Moliner. Jaca.

1-15 de junio

IES San Alberto Magno. Sabiñánigo.

16-30 de junio

IES Ramón y Cajal. Huesca.

1-15 julio

Casa de la Cultura. Barbastro.

16-30 de julio

Casa de la Cultura. Graus.

1-15 de agosto

Claustro de la Iglesia parroquial. Aínsa.

16-30 de agosto

Casa de la Cultura. Binéfar.

1-15 de septiembre

Casa de la Cultura. Monzón.

16-30 de septiembre

Sala de Arte de Cegonyer. Fraga.

1-15 de octubre

Casa de la Cultura. Sariñena.

16-30 de octubre

Casa de la Cultura. Quinto de Ebro.

1-15 de noviembre

Casa Palacio Piazuelo Barberán. Caspe.

16-30 de noviembre

Casa de la Cultura. Alcañiz.

1-15 de diciembre

Casa de la Cultura. Valderrobres.

Además

23 de julio de 2004

Primer encuentro de Asociaciones de Amistad Hispano-Francesa. En Hecho. El día 24 marcha de Lescún a Hecho por el Camino de Santiago del Puerto de Palo. Puerto de Palo.

6 al 22 de agosto de 2004

XIII Festival Internacional en el Camino de Santiago.

Agosto de 2004

Cursos Internacionales de Música Antigua en Daroca.

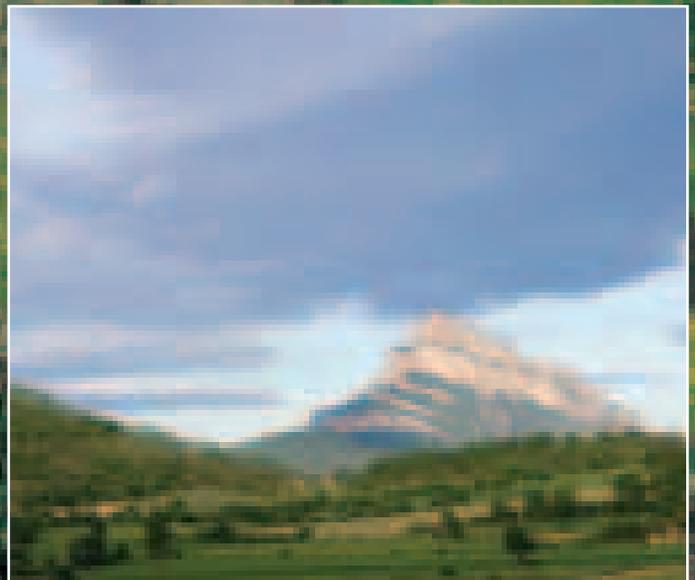
Octubre

X Concurso Fotográfico sobre el Camino de Santiago. Convoca la Asociación Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza y Patrocina el Gobierno de Aragón y la Xunta de Galicia.

Noviembre

XII Jornadas Jacobeas.

Organiza la Asociación Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza y patrocina IberCaja.



III FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA PIRINEOSCLASSIC

Encuentros Musicales Pirenaicos (España-Francia). EL VIAJE. Tema edición 2004.
Dirección artística y organización: CLASSIV HALL. Canfranc y Sabiñánigo, Huesca. Del 3 al 11 de julio de 2004.

CONCIERTO INAUGURAL

"EL VIAJE DE INVIERNO DE FRANZ SCHUBERT"
Sábado 3 de julio, a las 21 h.
Molino Periel, Sabiñánigo.

Programa:

WINTERREISE (Viaje de Invierno). Ciclo de lieder de Franz Schubert.

Intérpretes:

Juan DIEGO, recitador. Marie-Paule MILONE, mezzosoprano. Pierre RÉACH, piano.

SEGUNDO CONCIERTO

Domingo 4 de julio, a las 21h.
Iglesia de Canfranc-Estación.

Programa:

Obras de ROUSSEL, MARTINU, SCHUMANN, SMETANA, JANACEK y BRUCH.

Intérpretes:

Sergio CASTRO, violín
Marie-Paule MILONE, violoncelo
Jordi GENDRA, flauta. Carles PERTEGAZ, clarinete. Denis PASCAL & David WESTFALL, piano.

TERCER CONCIERTO

EN CLAVE DE JAZZ: UN PASEO POR LOS CLÁSICOS DE LA CANÇÓ CATALANA
Martes 6 de julio, a las 22h.

Molino Periel, Sabiñánigo.

Programa:

temas de RAIMON, M^a del Mar BONET, Marina

ROSSELL, Tomeu PENYA, Jaume SISA, Joan Manuel SERRAT y Lluís LLACH.

Intérprete:

Manel CAMP, piano.

CUARTO CONCIERTO "CARTAS DE VIAJE".

Miércoles 7 de julio, a las 21h.

Iglesia de Canfranc-Estación.

Programa:

Lectura dramatizada de fragmentos de las cartas de Mozart, puntuada por la interpretación de movimientos de algunas de sus obras musicales.

Intérpretes:

Sergi MATEU, narrador. Marie-Paule MILONE, mezzo. Anna BOHIGAS & Sergio CASTRO, violín. Karsten DOBERS & Françoise GNÉRI, viola Susana STEFANOVIC, violoncelo. Jordi GENDRA, flauta. Carles PERTEGAZ, clarinete. Denis PASCAL & David WESTFALL, piano.

QUINTO CONCIERTO

Viernes 9 de julio, a las 21h.

Iglesia de Canfranc-Estación.

Programa:

Obras de HAYDN, LISZT, RAVEL, PROKOFIEV, BERLIOZ, DUPARC, POULENC, DEBUSSY y TURINA.

Intérpretes:

Marie-Paule MILONE, mezzo. Anna BOHIGAS,

Sergio CASTRO & Pavel VERNIKOV, violín. Karsten DOBERS, viola. Alain MEUNIER & Suzana STEFANOVIC, violoncel. Carmen MARTÍNEZ, Denis PASCAL & David WESTFALL, piano.

SEXTO CONCIERTO

Sábado 10 de julio, a las 21h.

Iglesia de Canfranc-Estación.

Programa:

Obras de PIAZZOLLA, RAVEL y TCHAIKOVSKI.

Intérpretes:

Cuarteto EBÈNE. Karsten DOBERS, viola. Alain MEUNIER, violoncelo.

CONCIERTO DE CLAUSURA

Domingo 11 de julio, a las 21h. Iglesia de Canfranc-Estación

Programa:

Obras de BRAHMS y MESSIAEN.

Intérpretes:

Lucía BOSÉ, narradora. Pavel VERNIKOV, violín. Michel LETHIEC, clarinete. Alain MEUNIER, violoncelo
Carmen MARTÍNEZ, piano.

CONCIERTO DE ALUMNOS DEL III CURSO INTERNACIONAL DE MÚSICA PIRINEOSCLASSIC

Domingo 11 de julio, a las 12h.

Cine Cumbre de Sabiñánigo.

EXPOSICIONES

Entre los días 1 y 11 de julio se presentará en el Torreón Norte de Canfranc la exposición "Uirapurú – El Canto de la Amazonia", presentada por Carla Patricia CAMPOS DA COSTA. El Uirapurú es un singular y pequeñísimo pájaro que pesa poco más de 7 gramos y habita la selva amazónica. Posee un bellissimo canto y se dice que cuando alza su hermosa voz la naturaleza se paraliza para oírlo, y que los demás pájaros callan para rendir homenaje a su gran maestro. Inspirándose en esta leyendas y a través de la reinterpretación del modo de producir adornos de sus antepasados amazónicos, las diseñadoras brasileñas Eloísa Helena Pina y Carla Patricia de los Campos da Costa han creado una colección de bisutería hecha con materiales ecológicos procedentes de la parte más oriental de la selva amazónica (semillas, escamas de pescado, cortezas de árbol, etc.) y producida de forma artesanal siguiendo una tradición ancestral.

Esta colección se presenta bajo la forma de una exposición interactiva, acompañada de elementos visuales y auditivos que nos transmitirán amplia información sobre la Amazonia.

También entre el 1 y el 11 de julio, en la Sala Municipal de Arte de Sabiñánigo, Miquel ABELLÁN presentará la exposición "Paisatges" (Paisajes). Este proyecto explora la conexión entre paisaje y conciencia. Paisaje entendido como antagonista interior, como una fuente ineludible de ansia.

Conciencia como fundamento trágico y, sobre todo, como queja de la razón. El paisaje forma parte de aquello en lo que tan sólo podemos participar realmente como actores un instante, para confrontarlo con nuestra memoria previa. Allí a la escena, enterrada por la conciencia y la razón, vivirá para el resto de nuestra vida. "Paisatges" habla de las tierras que uno se lleva cuando viaja y de las emociones que nos despiertan. Materiales y técnica: Vidrio y Termoformado.

NOCHE TEMÁTICA: MÚSICA Y CAMINO NIT THÉMATIQUE: MUSIQUE ET CHEMIN

Lunes 5 de julio, Sabiñánigo.

Conferencia

A las 19,30h., Marisa MANCHADO, compositora y terapeuta Gestalt, dará una conferencia sobre el tema: "La Música como Camino". En el Molino Periel.

Cine y coloquio

A las 22,30h., en la Casa de Cultura de Sabiñánigo, se proyectará la película "Camino al andar", de la realizadora iraní Sholeh HEJAZI, quien mantendrá a continuación un coloquio con el público.

Argumento:

Sarah Nur, una niña "caminante" observa con ojos inocentes la evolución de la humanidad en paralelo a lo personal. El aprendizaje, la verdadera

comprensión, la guerra, la pobreza, los medios de comunicación, lo que el futuro nos depara... son algunos de los asuntos sobre lo que reflexiona, de la mano de voces experimentadas de filósofos (Rafael Argullol), médicos (Sir John Woodhall), escritores (Amin Maalouf), músicos (Trilok Gurtu), profesores (Ramón Tamames, Federico Mayor Zaragoza), trabajadores sociales (Bani Dugal, Linda Kavelin), promotores de nuevos sistemas económicos (Muhammad Yunus y Jean Ziegler), llegando a la conclusión de que "el futuro, contra lo que ciertas teorías aseguran, no se escribe solo. Nosotros escribimos el futuro." Guión: Víctor Andresco. Música: Mauricio Sotelo.

También dentro de los Encuentros Musicales Pirenaicos:

VIII Festival International Piano aux Pyrénées. Du 17 au 29 juillet. Doce conciertos con : Maurizio Baglini, Dmitri Bashkirov, Yves Henry, Cécile Hugonnard-Roche, Thierry Huillet, Denis Pascal, Pierre Réach, Bruno Rigutto, Muza Rubackitè, Leonid Sintsev, Takahiro Sonoda (piano) ; Clara Cernat, Gerard Claret (violín) ; Laurent Verney (viola) ; Alain Meunier, Marie-Paule Milone (violoncelo) ; Federico Paci (clarinete) ; François Laurent (flauta) ; Gabriel Bermúdez (barítono) ; Lucrecia García (soprano) ; Mottet de Genève ; Cuarteto de Vilnius ; Jean-Yves Clément (recitador) ; y los alumnos de la Académie György Sébók.

INFORMACIÓN Y RESERVA DE INVITACIONES

Para los conciertos y actividades que se celebran en Canfranc :

Oficina de Turismo de Canfranc-Estación

Plaza del Ayuntamiento 1, bajos
22880 CANFRANC - ESTACIÓN
tel. (00 34) 974 37 31 41
fax (00 34) 974 37 30 37
turismo@canfranc.es

Para los conciertos y actividades que se celebran en Sabiñánigo:

Área de Cultura del Ayuntamiento de Sabiñánigo

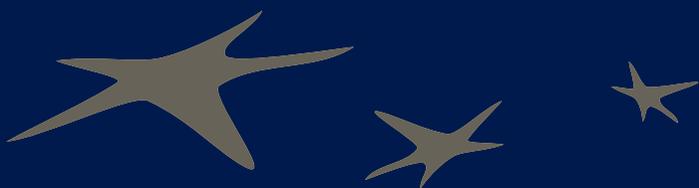
Molino Periel, C/ Coli Escalona, 21.
22600 SABIÑÁNIGO
tel. (00 34) 974 48 42 50
fax (00 34) 974 48 42 51
cultura@aytosabinanigo.net

INFORMACIÓN

Classic Hall, Recursos & Iniciativas Musicales
tel. (00 34) 93 429 10 85
fax (00 34) 93 420 10 18
e-mail: classic-hall@classic-hall.com
www.classic-hall.co

INFORMACIÓN

Office de Tourisme de Bagnères-de-Bigorre
00 33 5 62 95 81 85
Office de Tourisme de Barèges
00 33 5 62 92 16 00



MÚSICAS NÓMADAS | Jaca 2004

MIRANDO LAS ESTRELLAS

PROGRAMA

Del 26 de Julio al 7 de Agosto

Casa de la Cultura María Moliner. De 19 a 21 horas. Exposición de Instrumentos Musicales. Instrumentos celtas, de Irán, de Marruecos, Senegal y de Andalucía y muestra de instrumentos realizados en los distintos talleres de Luthería de la Escuela Municipal de Música de Jaca.

Día 27 de Julio, 22:30 h.

Jardines de la Universidad. **ESPERANZA FERNÁNDEZ** "Almadía"

Día 29 de Julio, 22:30h.

Palacio de Congresos. Cine "Nómadas del Viento" de Jacques Perrin. Año: 2001. La historia de las aves migratorias es la de una promesa. La promesa del retorno. Si realizan viajes es para responder a una misma necesidad: sobrevivir. Su migración no es más que una lucha por la vida.

Día 1 de Agosto, 22:30 h.

Plaza de Biscós. **SIDY SAMB & Gewel**. "La sombra del duende".

Día 5 de Agosto, 22:30 h.

Palacio de Congresos. Cine "El viento nos llevará" de Abbas Kiarostami. Año: 1999. El film trata sobre la espera, ese tiempo muerto que transcurre mientras la muerte de una anciana que "tiene 100 ó 150 años" —según su nieto— tarda en llegar.

Día 7 de Agosto

Plaza de Sanlure. **HEVIA en Concierto**. "Étnico ma non troppo".

MIRANDO LAS ESTRELLAS, nace en la ciudad de Jaca en el verano de 2002. Mediante la difusión musical, de temática y grupos singulares, su objetivo fundamental era crear un producto turístico. En su tercera edición el proyecto ha ido evolucionando y, aun conservando su idea primigenia, presenta nuevos objetivos de índole cultural e incorpora a su programa nuevas disciplinas que dan la oportunidad de participar en la diversidad, ofreciendo una alternativa entre tradición y vanguardia, una evolución natural entre idiosincrasia y mestizaje y, en definitiva, un impulso hacia una convivencia satisfactoria para todos. En 2002 el programa se dedicó a la música Gospel, el pasado verano a los Sonidos de Nueva Orleans y en este año serán las MÚSICAS NÓMADAS las protagonistas de este festival.



El año 2004 es Año Jacobeo, año de conmemoración de la ruta de peregrinación a Santiago de Compostela.

La ciudad de Jaca es el final de la primera etapa del Camino de Santiago aragonés y desde la Edad Media ha sido punto de encuentro de pueblos y culturas.

El programa MIRANDO LAS ESTRELLAS ha querido reunir en Jaca MÚSICAS NÓMADAS, culturas diversas, que durante unos días también serán peregrinos del Camino de Santiago.

Precio de entradas

Concierto día 27 de Julio

10,00 € entrada general.

8,00€ entrada reducida para estudiantes, jubilados y tarjetas del Circuito.

Concierto día 1 de Agosto

Entrada libre.

Concierto día 7 de Agosto

13,00€ entrada general.

10,00€ entrada reducida para estudiantes, jubilados y tarjetas del Circuito.

Cine

3,00€ entrada única.



ESPERANZA FERNÁNDEZ "Almadía"

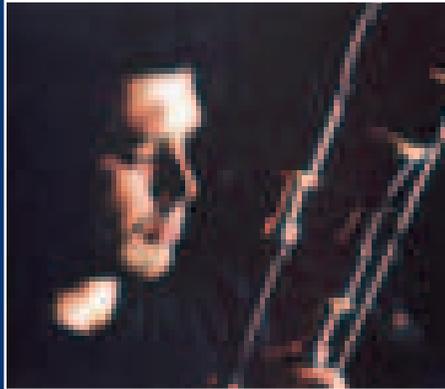
Esperanza Fernández es, sin duda, una de las voces principales del cante flamenco en la actualidad.

Gitana, nacida en el Barrio de Triana, ha recibido la herencia flamenca de una familia de importantes cantaores, guitarristas y bailaores.

A los 16 años se presentó como primera cantaora del espectáculo "Amargo" de Mario Maya, y desde entonces, ha compartido escenario con artistas de la talla de Paco de Lucía, Camarón de la Isla, Rafael Riqueni, Enrique Morente...

Su impresionante sentido del compás, su armonía y temple, una voz rica en matices y una gran elegancia, le permiten abrirse paso por los caminos más tradicionales del flamenco, como en otras experiencias cercanas a la fusión, al mestizaje musical y al mundo clásico.

En 2003 fue invitada por el Festival Île-de-France, estrenando en Le Cirque d'Hiver de París el espectáculo ALMADÍA (del árabe Al-ma-diya: barca, balsa), en colaboración con músicos de Marruecos, incluido en un proyecto para la integración de la música magrebí y flamenco; con voz, guitarra, laúd árabe, kannun y palmas.



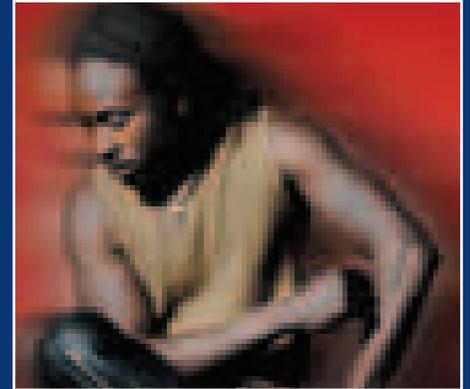
HEVIA "Étnico ma non troppo"

Este gaitero singular que nos entrega ahora su tercer trabajo profesional ha ofrecido desde la edición de aquel "Tierra de nadie" de 1998 la friolera de unos 300 conciertos y apariciones en televisión en escenarios de más de 200 ciudades en todo el mundo, habiendo recorrido unos 152.200 Km. (equivalentes a dar 4 veces la vuelta al mundo); 180.000 personas le han visto actuar, ha tocado con unos mil músicos distintos entre gaiteros de acompañamiento, su propio grupo y colaboraciones distintas en cada país o escenario, y lleva camino de convertirse en un auténtico animal de los escenarios con más de 2.000.000 de discos vendidos, 15 discos de oro y 12 de platino en más de 40 países desde Hungría hasta Japón.

JOSE ANGEL HEVIA se enfrenta ahora al definitivo paso del ecuador, reválida o prueba de fuego que supone un tercer disco: Étnico ma non troppo.

El espectro sigue siendo tan amplio como siempre lo ha sido, una implacable proyección de aires tradicionales y efluvios sónicos contemporáneos hasta la osadía, ensamblados con el inconfundible arte de quien hace fluir la música por su instrumento y a través de la formación que le acompaña.

Hay aquí canciones tan arrasadoras como "Busindre reel" o tan sugerentes como "El garrotín" (de su sorprendente "Tierra de nadie") y melodías tan evocadoras como "Tanzila" o "Baños de Budapest" (de su segundo trabajo "Al otro lado").



SIDY SAMB "La sombra del duende"

Sidy Samb, cofundador de Mártires del Compás y miembro de una familia Griot, depositarios de la tradición en Senegal, es hijo de Daro Mbaye, la más importante y famosa cantante de su país, de la que ha aprendido su técnica de canto y el arte de sus composiciones.

Forma parte del grupo fusión flamenco Mártires del Compás, con el cual grabó sus tres discos: "Flamenco Billy", "Prohibido dar el cante" y "Al compás de la llaga dolorida". También ha colaborado en las grabaciones de artistas nacionales como Ana Belén y Víctor Manuel, "Contamíname"; Kiko Veneno, "La Familia Pollo"; Chano Lobato, "Ay caray"; O'Funkillo, Rare folk, Pedro Sierra, Pechuguita, Matequita Colorá,... Ha tocado con Raimundo Amador en su gira "Un okupa dentro de tu corazón".

Su proyecto más importante en el presente pasa por su propio grupo y su disco "La sombra del Duende". Un disco concebido para el mercado occidental donde se mezclan la música africana con el jazz, reague, pop, flamenco, etc. Tocado con instrumentos tradicionales como la cora, el balafon, el djembe, el bugarabu, sabar e instrumentos modernos como la batería, bajo, guitarra eléctrica, teclados y guitarra flamenca. Cuenta con la colaboración especial de Raimundo Amador, Diego Amador, Pepe Bao, Joaquín Megallón, Alex Icot, Valentín Ponce, Álvaro Gandul, Pape Ndiaye. Las letras están en las lenguas wolof, mandinga, castellano y francés.

Información

Ayuntamiento de Jaca Área de Cultura
T 974 355 758 | promocion@aytojaca.es

Oficina de Turismo de Jaca
T 974 360 098

**LOS CURSOS DE ESPAÑOL
COMO LENGUA EXTRANJERA
DE LA UNIVERSIDAD
DE ZARAGOZA EN JACA:
TRADICIÓN Y NOVEDAD
DESDE 1927**

Cursos de Verano

Somos los más antiguos de España. Así, sin entrar en polémicas ni discusiones, podríamos presentar las actividades de español para extranjeros que desarrolla la Universidad de Zaragoza en Jaca.

Fue en el verano de 1927 cuando la Universidad de Zaragoza, con el apoyo directo de su rector y Junta de Gobierno, así como con el de diversas instituciones públicas aragonesas y españolas, puso en marcha los tradicionalmente conocidos como Cursos de Verano de la Universidad de Zaragoza en Jaca. Su mentor, director y —sin duda como tal podría calificarse— su **inventor** fue el Prof. Dr. D. Domingo Miral, por entonces catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras de esta Universidad. Don Juan Lacasa, persona que siempre apoyó los cursos y que desgraciadamente falleció hace unos meses, nos cuenta en su libro **“Jaca. Medio siglo de cursos de verano (1927-1980)”** lo que fue conocido como el **acto anunciador** de los cursos de verano: “Miral llevaba más de una decena de años de Catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras de Zaragoza, cuando concibió la idea de los Cursos de Verano. Se decidió por la ciudad de Jaca, tan próxima a su valle nativo de Hecho, y sin duda pesaron en su criterio razones tanto históricas aragonesas como otras mucho más próximas y concretas, entre ellas la pronta puesta en marcha del legendario ferrocarril internacional de Canfranc. Igualmente, las posibilidades urbanísticas de Jaca, cabecera de comarca de una espléndida zona monumental del Románico, además del clima veraniego. El hecho es que Miral se presenta ante sus montañeses el 19 de agosto de 1926. El acto es en un viejo teatro, pronto desaparecido. Era poco más que una barraca de madera” (op. cit., pág. 55).

Relación de cursos Jaca 2004

Cursos de lengua y cultura españolas para extranjeros.

Cursos quincenales 50 horas lectivas.

Precio de la matrícula 270 €.

I. Del 5 al 16 de julio de 2004.

II. Del 19 al 30 de julio de 2004.

III. Del 2 al 13 de agosto de 2004.

IV. Del 16 al 27 de agosto de 2004.

El alumno tiene la posibilidad de prolongar los cursos quincenales combinando libremente dos de ellos (100 horas lectivas) avanzando en su aprendizaje sin que se produzcan repeticiones o solapamientos de materia.

Precio de la matrícula 440 €.

Cursos de formación inicial de profesores de español como lengua extranjera (16ª edición).

En colaboración con el Instituto Cervantes, M.E.C.D. y el Gobierno de Aragón. 50 horas lectivas.

Precio de la matrícula 345 €./Plazas limitadas.

I. Del 19 al 30 de julio de 2004.

II. Del 16 al 27 de agosto de 2004.

Curso de lengua y cultura españolas para profesores de español de Estados Unidos y Canadá. (5ª edición).

60 horas lectivas.

Precio de la matrícula y alojamiento en régimen de PC y hab. doble: \$ 1100.

Precio de matrícula sin alojamiento: \$ 600.

Cursos de lengua y cultura españolas para extranjeros.

Cursos quincenales.

Precio de la matrícula y estancia en régimen de PC: 333,24 €.

I. Del 5 al 16 de julio de 2004.

II. Del 19 al 30 de julio de 2004.

III. Del 2 al 13 de agosto de 2004.

IV. Del 16 al 27 de agosto de 2004.

Cursos mensuales (2 quincenas consecutivos).

Precio de la matrícula y estancia en régimen de PC: 699, 06 €.

Cursos de formación inicial de profesores de español como lengua extranjera.

Precio de la matrícula y estancia en régimen de PC: 333,24 €.

I. Del 19 al 30 de julio de 2004.

II. Del 16 al 27 de agosto de 2004.

Información de los Cursos hasta el 2 de julio.

Cursos de Español como Lengua Extranjera

Edif. Interfacultades 3ª planta

C/ Pedro Cerbuna 12 E- 50009 Zaragoza

Telf. 34 + 976 76 10 47 (directo)

ele@unizar.es | www.unizar.es/uz/difusion/unizar.html

Información de los Cursos del 5 de julio al 27 de agosto.

Residencia Universitaria

C/ Universidad 3 E- 22700 Jaca (Huesca)

Telf. 34 + 974 36 01 96

ele@unizar.es

MUSICOTERAPIA- ARTETERAPIA.
DÍAS 30 DE JUNIO, 1, 2 Y 3 DE JULIO.

EL MERCADO ARTÍSTICO EN LA ACTUALIDAD.
DÍAS 1, 2 Y 3 DE JULIO.

GESTIÓN Y DIFUSIÓN CULTURAL (LA LITERATURA Y LOS LIBROS).
DÍAS 1, 2, 3 Y 4 DE JULIO.

CONFLICTO INTERCULTURAL Y DERECHO ISLÁMICO.
DÍAS 5 Y 6 DE JULIO.

TRADUCCIÓN JURADA: INGLÉS-ESPAÑOL Y ESPAÑOL-INGLÉS. DÍAS 5, 6, 7,
8 Y 9 DE JULIO.

URBANISMO Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO EN EL CAMINO DE SANTIAGO:
EL FUTURO DESDE EL PASADO.
DÍAS 6, 7, 8 Y 9 DE JULIO.

LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN: ENFOQUES DESDE DIVERSAS
PERSPECTIVAS.
DÍAS 7, 8 Y 9 DE JULIO.

GÉNERO Y SOCIEDAD EN EL CINE ESTADOUNIDENSE Y BRITÁNICO
CONTEMPORÁNEOS.
DÍAS 12, 13 Y 14 DE JULIO.

MANEJO SOSTENIBLE DE SUELOS EN ZONAS DE MONTAÑA. DÍAS 12, 13,
14 Y 15 DE JULIO.

VIRTUALIDAD AUMENTADA EN ARQUITECTURA Y PATRIMONIO CULTURAL.
DÍAS 12, 13, 14, 15 Y 16 DE JULIO.

LOS DEPORTES DE MONTAÑA EN ESPACIOS NATURALES PROTEGIDOS.
DÍAS 12, 13, 14, 15 Y 16 DE JULIO.

TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA: FRANCÉS-ESPAÑOL Y ESPAÑOL-FRANCÉS.
DÍAS 19, 20, 21, 22 Y 23 DE JULIO.

LA INDUSTRIA: TÓPICOS Y EL FUTURO. EL CASO DE ARAGÓN. DÍAS 20 Y 21
DE JULIO.

AUTOEMPLEO Y ECONOMÍA SOCIAL EN EL NUEVO ENTORNO ECONÓMICO.
DÍAS 26, 27 Y 28 DE JULIO.

GESTIÓN Y AUDITORIA DE LOS RECURSOS DE INFORMACIÓN EN LAS
ORGANIZACIONES (IV CURSO DE INFORMACIÓN DIGITAL: CID04).
29, 30 Y 31 DE JULIO.

MATERNIDAD Y CRIANZA: ASPECTOS ÉTICOS; SOCIALES Y EMOCIONALES.
DÍAS 31 DE AGOSTO, 1, 2 Y 3 DE SEPTIEMBRE.

LENGUAS PARA UN MUNDO HABITABLE. CLAVES PARA LA POLÍTICA Y
PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICAS.
DÍAS 1, 2 Y 3 DE SEPTIEMBRE.

FOTOGRAMETRÍA DIGITAL DE OBJETOS CERCANOS.
DÍAS 1, 2 Y 3 DE SEPTIEMBRE.

EL RETO DE LAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN
COMO MOTOR DE DESARROLLO: EXPERIENCIAS FORMATIVAS EN LA
COMUNIDAD ARAGONESA.
DÍAS 2, 3 Y 4 DE SEPTIEMBRE.

LOS PARTIDOS POLÍTICOS EN LAS DEMOCRACIAS DEL SIGLO XXI.
DÍAS 6 Y 7 DE SEPTIEMBRE.

CONSERVACIÓN Y RENOVACIÓN: REFLEXIONES SOBRE ARQUITECTURA
CONTEMPORÁNEA.
DÍAS 6, 7 Y 8 DE SEPTIEMBRE.

PRECIO Y VALOR DEL LIBRO ANTIGUO: III CURSO SOBRE COMERCIO Y
TASACIÓN DEL LIBRO ANTIGUO.
DÍAS 6, 7, 8, 9 Y 10 DE SEPTIEMBRE.

LA GESTIÓN SOSTENIBLE DE LOS RECURSOS TURÍSTICOS DE MONTAÑA.
DÍAS 7, 8 Y 9 DE SEPTIEMBRE.

PERSPECTIVAS ACTUALES DE LA GARANTÍA HIPOTECARIA.
DÍAS 9 Y 10 DE SEPTIEMBRE.

Desde aquella fecha, y casi sin interrupciones (el año 2004 tiene lugar la edición número 74), la ciudad de Jaca ha acogido en verano las actividades de español para extranjeros, continuación estival de los cursos que, a lo largo de todo el año, tienen lugar en Zaragoza (en la capital aragonesa empezaron algunos años más tarde). La existencia de una magnífica Residencia Universitaria en Jaca ha contribuido, sin duda, a potenciar estos cursos a lo largo de su historia. Y el apoyo incondicional de instituciones como el Ayuntamiento de Jaca o el Instituto Domingo Miral permite que sigamos trabajando por el desarrollo de estos cursos.

Alguno de nuestros estudiantes "jacetanos" lleva más de 25 años visitándonos. Este marchamo de fidelidad sirve para subrayar

también que nuestros cursos se abren tanto a los alumnos más jóvenes como a aquellos que, especialmente durante el verano, quieren disfrutar no sólo de unas intensas actividades de formación y estudio sino de unas semanas de tranquilidad en Jaca o de densa actividad cultural y deportiva en el incomparable marco de la ciudad pirenaica y sus alrededores.

Cada año intentamos dar un paso más de cara a consolidar relaciones con otras instituciones para acoger en Jaca nuevos alumnos. En este año 2004 han fructificado conversaciones mantenidas con la universidad alemana de Braunschweig y con la italiana de Calabria, y van a ser varias decenas de estudiantes de esas instituciones las que se incorporen a nuestros cursos de Jaca por vez primera. Seguro que no será la última.

Enrique Aletá Alcubierre
Director de los Cursos de ELE de la Universidad de Zaragoza

David Serrano-Dolader
Director de los Cursos de ELE de Verano de la Universidad de Zaragoza

Para más información (calendario completo, alojamientos, matrícula on line, etc.) puede consultar la siguiente página <http://www.unizar.es/cursosdeverano/>



Visitas guiadas.



ECOMUSEO DE LOS PIRINEOS

Una pequeña lista de aves que podrán contemplar si se acercan al territorio

Las seis especies más representativas de la Jacetania; las que sorprenden al viajero por su frecuencia, tamaño y/o significación. Caminando de norte a sur, de Somport a Jaca, y luego de este a oeste, de Jaca al límite con Navarra, utilizando como eje el Camino de Santiago, sentiremos su presencia, su singular poder para caracterizar el paisaje.

Quebrantahuesos

Más comentada que vista. La especie mítica. Ave muy grande pero de perfil afilado, planeadora en las alturas; su régimen alimenticio a base de restos óseos, su costumbre de arrojarlos contra las peñas para quebrarlos, su increíble mirada inyectada en sangre, la convierten en el sueño de multitud de ornitólogos centroeuropeos, entusiasmados con la posibilidad de observarla en su último reducto natural: las montañas pirenaicas. Cuentan que el poeta griego Esquilo, advertido por los dioses de que iba a morir al caerle la casa encima, vivía siempre al raso, vagando impenitente por los campos; hasta que un día de verano, una tortuga desprendida de las garras de un quebrantahuesos cumplió el vaticinio al caer sobre su cabeza: era el año 456 antes de Cristo.

Alimoche

Un "buitre" de tamaño pequeño. Comedor de todo tipo de despojos orgánicos (no le hace ascos a los excrementos humanos), fue en Egipto, por su papel de policía sanitario, considerado ave sagrada. La que fue una especie común –aunque nunca abundante- se ha convertido en una especie rara, una de las más amenazadas del arco mediterráneo. En Aragón, el mismo hecho de tener nombre propio –Boleta- indica el alto grado de interrelación con el hombre; todo pueblo que dispusiera de algún roquedo, cortado o promontorio, por pequeño que fuera, mientras permitiera su nidificación, contaba con una pareja de alimoche que sobrevivían vivaqueando por eras y femeros a la busca de piltrafas. La falta de alimento, la accesibilidad de sus nidos, la proliferación de venenos y armas de fuego en sus zonas africanas de invernada, están convirtiendo en un tesoro faunístico los pocos ejemplares que desde finales de febrero hasta finales de septiembre conviven con nosotros.

Buitre leonado

Omnipresente. En montañas y llanos. Donde hay cantiles para dormir y criar, y donde hay cadáveres animales para comer. Afectado por las estrictas medidas sanitarias que obligan a destruir los restos cárnicos tras el episodio de las "vacas locas", mantiene aún, sin embargo, una importante población en la comarca, aunque el descenso en su tasa reproductiva –lógico correlato ante la falta de alimento-, comience a ser preocupante. En él se sustentan numerosas anécdotas y fantasías; como la del buitre viejo (viejo, por muy blanco, pero la blancura es signo de limpieza por no haber comido desde hace tiempo y no signo de mucha edad) al que se coloca una esquila en el cuello para que la haga sonar agitando la cabeza al sobrevolar las casas de los pueblos donde se halle una persona que vaya a morir pronto.

Cuervo

El único pájaro de la lista (la clase zoológica Aves se subdivide en varios órdenes, uno de los cuales es de los Pájaros –gorriones, golondrinas, urracas, etc.-, o sea que todos los pájaros son aves pero no todas las aves son pájaros). A menudo confundido con su pariente la Corneja, especie menor, más antropófila, habitante pues de huertas, campos y grandes parques. El Cuervo en cambio prefiere los riscos, las grandes montañas, los parajes apartados y solitarios. Él fue quien alimentó a Benito de Nursia en el desierto; bonita historia, de la que tenemos abundante iconografía, por ejemplo la famosa talla del monasterio de Leire.

Milano real

La silueta aérea que identifica las parte llanas de la comarca: las riberas del río Aragón desde Jaca hasta el puente de Martes, la Val Ancha, el Subordán de Embún hasta Puente la Reina. La elegancia en vuelo, la cola profundamente ahorquillada ("Cola de Abadexo" aún se oye pronunciar graciosamente por los más veteranos), definen a esta rapaz diurna de talla media que recorre a baja altura las carreteras a la búsqueda de pequeños animales atropellados; y también, cuando puede, piratea, acosa a otras rapaces cazadoras para intentar que suelten la presa y así arrebatársela.

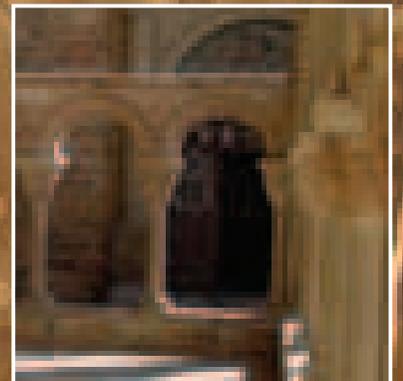
Cernícalo

La más pequeña de nuestras rapaces diurnas. Un ave que se mantiene en el aire en un punto fijo, a poca altura del suelo, con un aleteo nervioso y un constante pliegue y despliegue de la cola. Así hasta que se echa sobre un topo, sobre un ratón, o sobre un pobre saltamontes. Su nombre vulgar –Cernícalo-remite a esa peculiar conducta, a cernerse –o cernirse-, a esos movimientos laterales, al vaivén de los que cernían el grano con el cedazo, con el cernedor. (A destacar el uso despectivo de la palabra "cernícalo" como sinónimo de "ignorante", fruto del secular desconocimiento de la conducta animal, del porqué de sus formas de actuar.)





SAN JUAN DE LA PEÑA



Historia del Reino de Aragón

Acceso a San Juan de la Peña

Partiendo desde Jaca, habremos de seguir la N-240 en dirección Pamplona y tomar el desvío que a través de la A-1603 nos conduce a Santa Cruz de la Serós, pueblo que merece la pena una visita a su Iglesia de Santa María, joya del románico aragonés. Finalmente separado por 7 km de este último pueblo, en la A-1603 encontraremos el Monasterio de Viejo de San Juan de la Peña.

El trayecto en autocar desde Jaca hasta el Monasterio (22 km) es de aproximadamente 40 minutos.

Normas de Estacionamiento

Durante la temporada alta se deberá estacionar en el parking de la explanada de San Indalecio (a 1.5 km del Monasterio Viejo, junto al Nuevo), el resto del año los turistas pueden ser estacionados en las proximidades del Monasterio Viejo. La Gestora de San Juan de la Peña pone a su disposición un servicio de lanzaderas para desplazarse entre el parking y el monasterio, aunque si lo desean este recorrido se puede realizar caminando ya que existe un sendero que discurre por el bosque y acorta la distancia entre el Monasterio Nuevo y el Viejo, costando unos 10 minutos bajar y 20 subir.

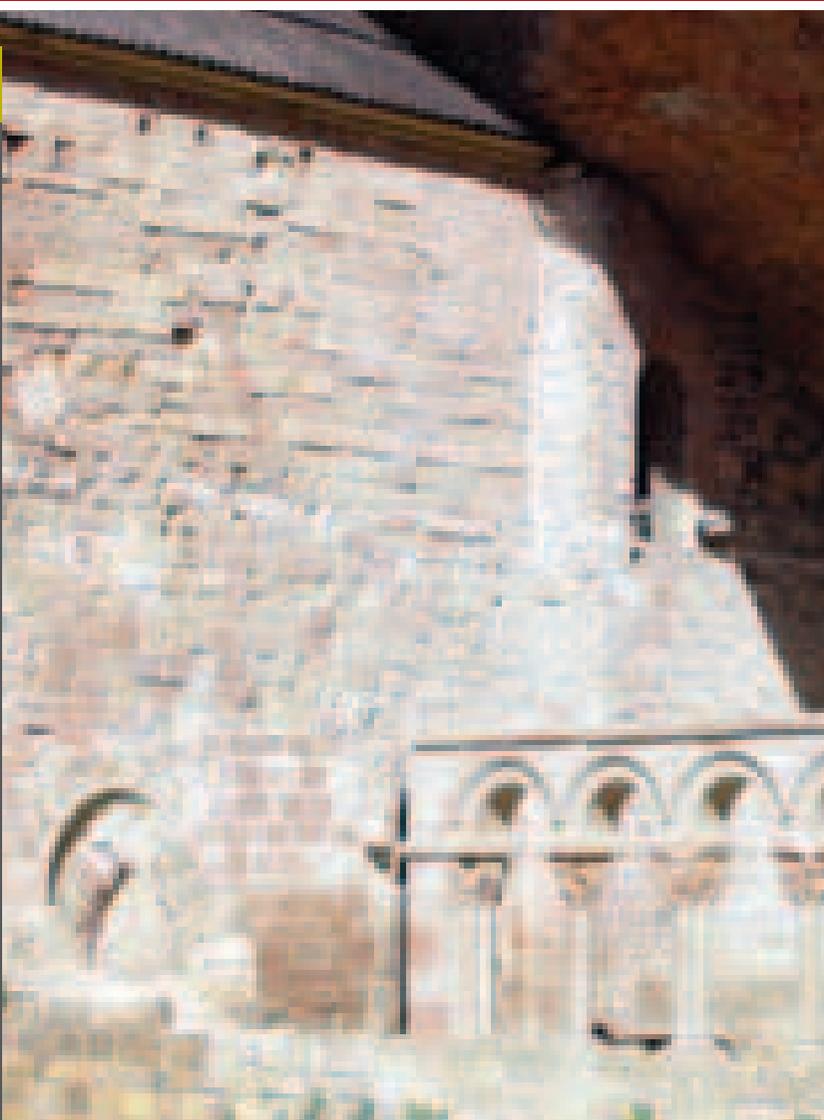
Sin embargo estas medidas no afectan en absoluto a los grupos organizados que acceden al Monasterio en autocares, ya que podrán estacionar los mismos en el parking habilitado a tal efecto a 150 m del Monasterio Viejo.

Servicios a disposición de los visitantes de San Juan de la Peña

Servicio de guías sin coste adicional al de la entrada. Tienda de souvenirs en el monasterio antiguo y en Santa Cruz de la Serós.

Punto de información sobre la zona de Jaca y alrededores en Santa Cruz de la Serós.

Bar-cafetería en la explanada de San Indalecio. (Abierto desde mediados de Marzo hasta finales de octubre). Servicio de transporte entre Monasterio Nuevo y el Antiguo. (Verano y Semana Santa)

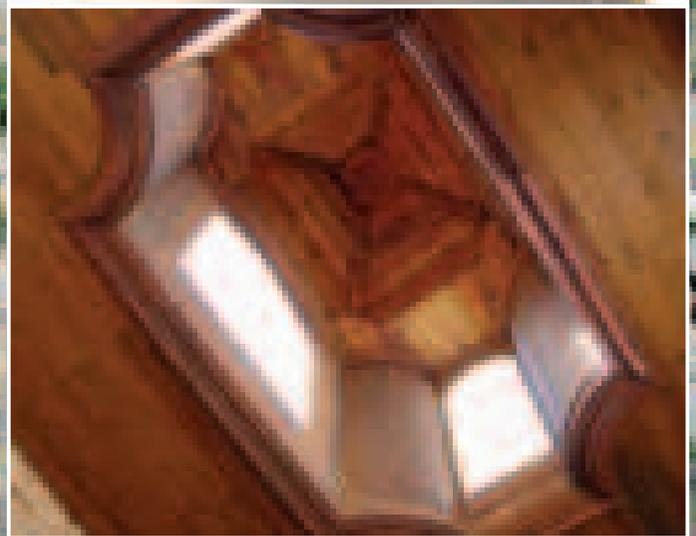
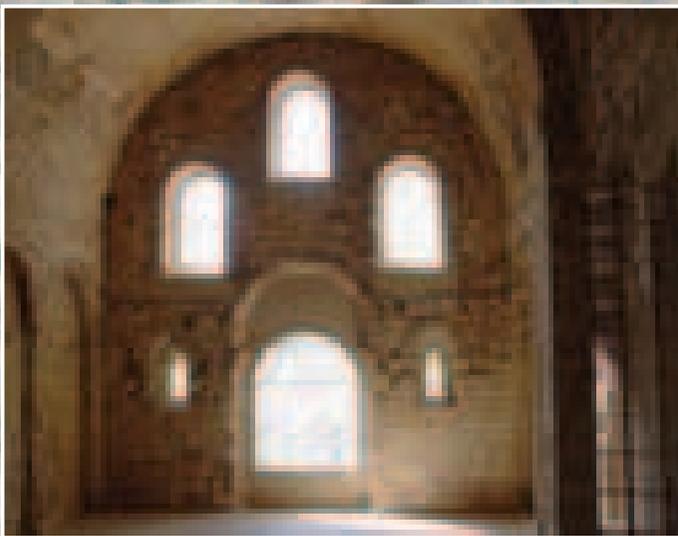




Historia

Valle del Aragón

El Reino de los Pirineos



www.monasteriosanjuan.com



Duración de las visitas

- > Visita guiada Monasterio Viejo: 45 minutos.
- > Visita guiada Iglesia de Santa María (Santa Cruz de la Serós): 20 minutos.

La entrada al Real Monasterio será válida para la visita a la Iglesia de Santa María (que pertenece al desaparecido Monasterio de Santa María, en el pueblo de Santa Cruz de la Serós).

El servicio de autobús solo durante la temporada alta de verano y Semana Santa. (Consultar con las oficinas la fecha de puesta en marcha).

Formas de pago

El pago, tanto de grupos como de particulares, se deberá realizar en efectivo en las taquillas habilitadas a tal efecto junto al Monasterio. No se aceptan cheques ni tarjetas de crédito.

Para una mejor organización, rogamos informen a esta oficina de la llegada de los grupos (vía fax o e-mail). Debido al gran número de grupos reservados, se ruega puntualidad para las visitas, ya que en el caso de que no asistir a la hora de la reserva los guías no se harán responsables de no poder atender a los grupos.

Los grupos compuestos por menores de 14 años tendrán gratuito el acceso al monasterio, pero la visita solo será guiada en el caso de que se abone el importe de la entrada reducida.

Disponemos de guías en español, inglés y francés, aunque para asegurarse el guía en idiomas extranjeros deberán solicitarlo con anterioridad para asegurarse de que éste está disponible en las fechas solicitadas. (Guías en inglés durante la temporada alta).

El horario de visitas y servicios prestados por nuestro personal comprende:

- > Transporte interno entre el Monasterio Nuevo y el Viejo (temporada alta).
- > Visita al Monasterio e Iglesia de Santa Cruz de la Serós.

HORARIO MONASTERIO E IGLESIA DE SANTA MARIA (SANTA CRUZ DE LA SEROS**)		Apertura	Cierre
1 NOVIEMBRE - 15 MARZO lunes monasterio cerrado*** lunes y martes iglesia cerrada**	Mañana	11:00	14:00
	Tarde	16:00	17:30
16 MARZO - 31 MAYO	Mañana	10:00	14:00
	Tarde	16:00	19:00
1- 30 JUNIO	Mañana	10:00	14:30
	Tarde	16:00	20:00
1 JULIO - 31 AGOSTO	Mañana	10:00	14:30
	Tarde	15:30	20:00
1 SEPTIEMBRE - 15 OCTUBRE	Mañana	10:00	14:00
	Tarde	16:00	19:00
16 - 31 OCTUBRE lunes monasterio cerrado** lunes y martes iglesia cerrada**	Mañana	10:00	14:00
	Tarde	16:00	17:30

Los horarios no están exentos de posibles cambios.
Días 25 de diciembre y 1 de enero Monasterio cerrado.

Horario de la Gestora Turística de San Juan de la Peña

Lunes a viernes, desde el 16 de Marzo hasta el 15 de Octubre

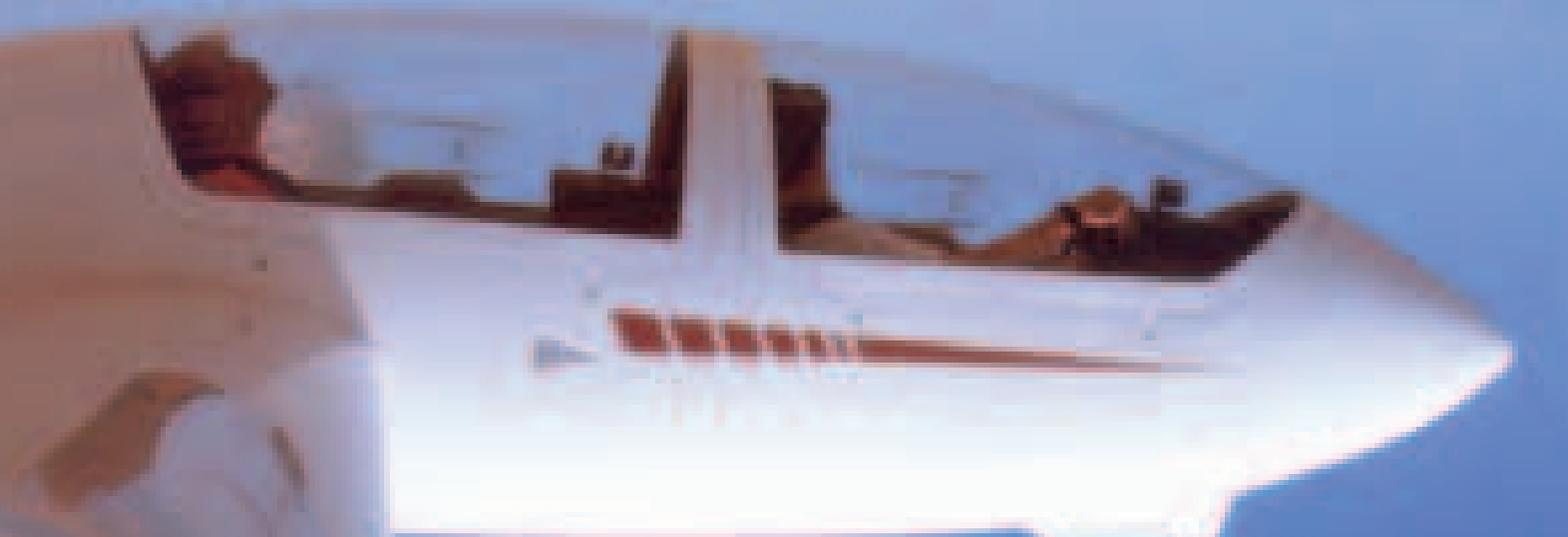
Mañana: 9:00 horas a 13:30 horas
Tarde: 16:30 horas a 20:00 horas

Lunes a viernes, a partir del 16 de Octubre y hasta el 15 de Marzo

Mañana: 9:00 a 13:30h
Tarde: 16:30 a 19:00h



EL PIRINEO DESDE EL CIELO



Aeronáutica de los Pirineos
Aeródromo de Santa Cilia-Jaca
N-240 Jaca-Pamplona, km. 297, desvío Santa Cilia
Tel. 974 348 069 / 974 348 066
aerodromo@jaca.com
www.jaca.com/aerodromo





ASTUN

TELESILLA A LOS LAGOS

TELESILLA A LOS LAGOS Y TERRAZA-BARBACOA TRUCHAS

Abierto: de 16 de julio a 31 de agosto de 2004 • Horario: de 10,30 a 18 horas (horario continuado)

PRECIOS TELESILLA:

Adultos	8 €
Infantiles	7 € <i>(hasta 14 años incluido)</i>
Grupos	6 € <i>(a partir de 10 pax.)</i>
Bicicleta (BTT)	8 € <i>(hasta 3 subidas máximo)</i>
Bono temp. invierno	6 €
Jubilados	5 €
Sólo subida	4 €

PRECIOS TELESILLA + BOCATA + REFRESCO:

Adultos	11 €
Infantiles	10 € <i>(hasta 14 años incluido)</i>
Grupos	9 € <i>(a partir de 10 pax.)</i>
Bicicleta (BTT)	11 € <i>(hasta 3 subidas máximo)</i>
Bono temp. invierno	9 €
Jubilados	8 €
Sólo subida	7 €

Todos los precios incluyen IVA y SOV. (Seguro Obligatorio de Viajeros)
Teléfono de información 974 373 088 • www.astun.com

Ruta I:
Collado de Astún y vertiente francesa
 - Lugar base: Llegada Telesilla Truchas
 - Desnivel: 75 metros a Collado de Astún
 - Horario: 30 minutos a Collado de Astún
 - Dificultad: Camino bueno hasta Collado de Astún

Ruta II:
Ibón de Escalar y Collado des Moines
 - Lugar base: Parking estación de Astún
 - Desnivel: 462 metros
 - Horario: 2.30 horas
 - Dificultad: Camino

Ruta III:
Astún La Raca
 - Lugar base: Parking estación de Astún
 - Desnivel: 584 metros
 - Horario: 2 horas a La Raca
 - Dificultad: Pista

Ruta IV:
Cresta Pic Belonseiche-Benou-Arnouse
 - Lugar base: Parking estación de Astún
 - Desnivel: 750 metros
 - Horario: 5 horas (ida y vuelta)
 - Dificultad: Trepada fácil

Otros recorridos:

- La ascensión hasta el Pico d'Aneou (2.364 m.) cresteando el Pico Mala Cara (2.269 m.) y el de Canal Roya (2.329 m.)
- La excursión a Le Chemin de la Mature se inicia en la ruta de los ibones en la cara norte del Ibón de La Genta y discurre por una senda de alta montaña que desciende hasta una pista excavada en la roca utilizada antaño para el transporte de madera, finalizando en las proximidades de la fuente del Portalet, en la carretera de Urdós a Olorón.
- La ruta de los ibones franceses de Pla de las Baques, desde donde podrás acceder al Ibón de Gentaou, Miey, Roumassot y Biouls Artigues, finalizando en la frontera de Portalet, siempre bajo la atenta mirada del impresionante Pic Midi D'Ossau (2.884 m.)

-  Bar-Restaurantes
-  Tiendas de deportes
-  Tiendas de regalos
-  Terraza barbacoa
-  Senderismo
-  Escalada
-  Pesca
-  Bicicleta de montaña



SÚBETE

TELESILLA A LOS LAGOS

Monta tu BTT en la Telesilla Truchas y nada más llegar podrás iniciar numerosas rutas especialmente indicadas para la práctica de tu deporte favorito en un marco incomparable. Además, a la hora de regresar te espera un espectacular y divertido descenso que te conducirá directamente hasta la base de la estación.

Astún se convierte en una zona privilegiada como punto estratégico de partida para iniciar todo tipo de rutas que dan acceso a un sinfín de pequeños lagos llenos de vida en un maravilloso mundo de calma y quietud. En estos itinerarios podremos contemplar la faceta menos conocida pero más atractiva de los Pirineos, los ibones, uno de los mejores alicientes para conocer la vida de la alta montaña en su estado más natural.

A la riqueza del paisaje podremos sumar la presencia de una rica fauna autóctona compuesta por sarríos, buitres, armiños, águilas, marmotas... Además, podrás practicar la pesca de la trucha en los ibones de Truchas y Escalar.

Desde la base de la estación de Astún se accede a todos estos paisajes en la telesilla Truchas que te situará en pocos minutos junto al Ibón del mismo nombre y a un paso del Ibón de Escalar. Desde allí podrás iniciar numerosos recorridos a lo largo de la frontera franco-española, justo en el límite del Parque Nacional de los Pirineos (Francia), reponer fuerzas en la Terraza-Barbacoa de Truchas disfrutando de una excepcional panorámica de toda la cabecera del Valle del Aragón, practicar la pesca, el senderismo, la bicicleta de montaña... y todo ello respirando el aire más puro en un marco incomparable, en Astún.



Castiello de Jaca



Para disfrutar del Pirineo

Información:

- en CASTIELLO
en la Casita de la Olla (frente campo de fútbol)
de 11 a 14 y de 16 a 20 h.
viernes, domingos y festivos
- en ZARAGOZA
C/ Casa de Marco, 8-4º Pº
de martes a viernes de 18:30 a 19:30 h.

Balcón del Pirineo

residencial

Chalets y dúplex con jardín desde 148.000 €

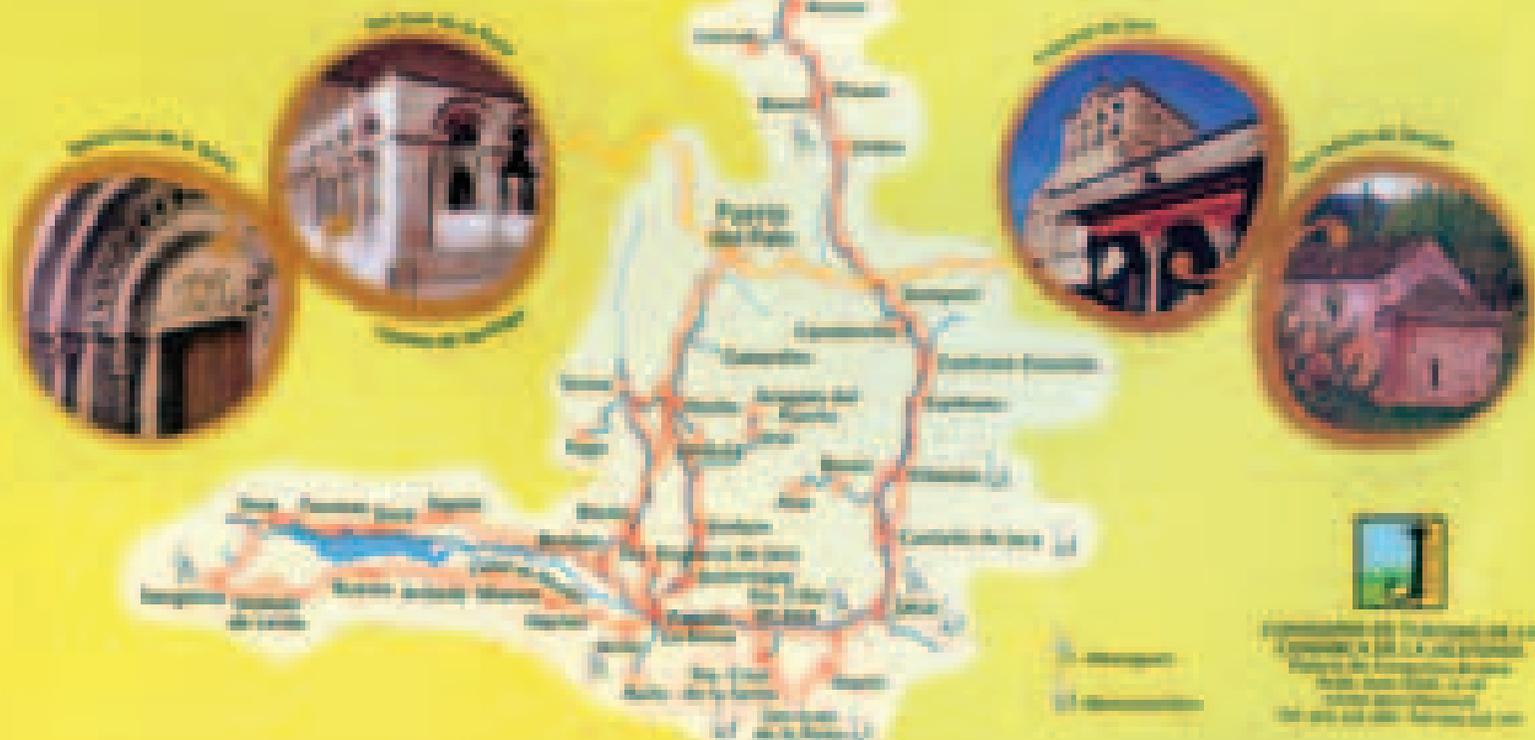
Bordas Castiello

apartamentos desde 98.000 €



976 46 82 12

el Camino nos une

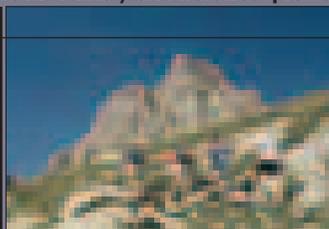
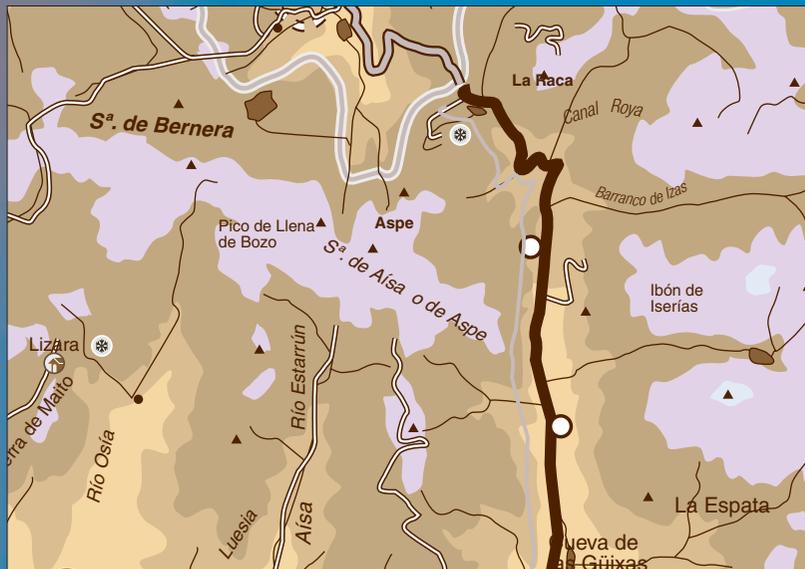




Auténtica **0,0%** sin alcohol.

La llegada del verano abre nuevas expectativas de ocio. Caminar por las pistas de esquí en pantalones cortos o sobre una bicicleta de montaña; descubrir los paisajes de la estación y su belleza cambiante, según los miramos bajo los colores del estío o del otoño; sentir la grandeza de impresionantes moles rocosas como la Tuca Blanca, que constituye la zona de más altitud de la estación o del Aspe que, visto desde aquí, emerge como un vertiginoso torreón; tomar la cima de los picos que la rodean; adentrarse en el bosque de hayas; disfrutar en plena estación de calor de unas agradables y frescas temperaturas; conocer, si somos buenos y pacientes observadores, la flora y fauna de un ecosistema típicamente pirenaico; vencer con la bicicleta las dificultades que nos presenta la naturaleza; recorrer un tramo del Camino de Santiago...

Podemos empezar a disfrutar de las vistas durante el trayecto en el telesilla Tobazo I que, además, nos acerca a la mayoría de las rutas y excursiones que recorren la zona.



trekking

Telesilla "Tobazo I"

Apertura: julio, agosto y mediados de septiembre

Adulto 7,00 €

Infantil 5,00 €

* Precios especiales para grupos.

1. Ibón de Estanés.

Recorrido marcado como GR11. Desde la estación y siguiendo la pista que sale del parking principal de la estación hacia el Oeste, abandonaremos ésta a la altura de los remontes para debutantes. Por una senda, ascenderemos hacia el collado de Causiat (1.675 m) (30'). Después, cruzaremos a media ladera hasta el barranco de Aspe y remontaremos por el bosque de las hayas. Éste desaparecerá y por la pradera ganaremos el collado que da entrada al ibón de Estanés (1.754 m) (2 h). Si optamos por la bicicleta de montaña, el recorrido hasta el bosque de hayas es perfecto para contemplar una excelente panorámica.

2. Ibón de Tortiellas.

Tomaremos el itinerario 1 sin abandonar la pista y ascendiendo hasta el collado Pastor (1 h 30') (1.998 m). 450 metros de desnivel. Continuaremos por la pista en descenso hasta el llano de Tortiellas Alto, donde se encuentra una casa de servicios de la estación (2 h). Por la pradera, iremos hacia el Sur hasta ganar un falso collado sobre las paredes que rodean el circo de Tortiellas. Cruzaremos las vallas de protección de la pista y descenderemos por una senda bien trazada hasta la cuenca del ibón (1.710 m) (3 h).

3. Aspe (2.645 m).

Itinerario 2 hasta el llano de Tortiellas Alto (2 h) desde el que remontaremos un poco más hacia el Oeste para, a mitad de la pista de Tuca Blanca, cruzar la cresta por falso collado (2.320 m) y meternos en el valle de Tortiellas, el cual remontaremos hasta el cuello de Aspe (2.320 m) (3 h). En él, continuaremos por la cresta hasta desembocar en una pendiente-canal (con nieve todo el año) que no deja la brecha de Aspe (2.600 m), ganando el pico (4 h 30'). Difícil.

4. Borreguil de la Cuca (2.097 m).

Llegaremos hasta el ibón de Tortiellas (3 h). Ascenderemos hacia el SE por fuerte pendiente hasta el collado situado entre el pico de Tortiellas y el Borreguil de la Cuca (4 h 15') (2.049 m). En él, ascenderemos al NO por la fácil cresta hasta la cima (4 h 30') (2.097 m). Fácil.

5. Tuca Blanca (2.323 m).

Itinerario 3 hasta el falso collado (2.030 m) (2 h 30'). Poco antes de llegar a este collado, seguiremos remontando junto a la pista y al telesilla de Tuca Blanca. Llegar al final de éstos y subir los escasos metros que nos separan de la cima (3 h 15'). Fácil.

6. La Zapatilla (2.228 m).

Itinerario 3 continuando la ascensión junto al telesilla para, a los 2.100 m, desviarnos al Norte y ganar el collado Sur de la Zapatilla (2 h 45') (2.180 m). Remontar la fácil cresta que nos separa de la cima (3 h). Fácil.





El mundo micológico es a todas luces apasionante. Más de mil especies en Aragón y más de cien mil alrededor del planeta. Las setas son esos hongos pertenecientes al Reino del Fungi, mitad vegetales, mitad animales que resultan partes esenciales en el buen porvenir del bosque y de tantos otros ecosistemas. Tamaños y formas distintas y toda la gama de colores a sus pies (o estipes), ¿Podría escapar un fenómeno así de toda clase de peligros? La respuesta es sencilla: no. Especies sumamente atractivas pueden confundir al micófago puro con su encantador aroma, su fantástica apariencia o su delicada ternura. No todas las especies de setas se pueden comer. Ante ello y en su lucha se recomienda información y mucha mucha precaución. Caer en la tentación de lo atractivamente aparente de ciertas setas puede traer graves consecuencias. Una vez prevenidos, informados y con unas pautas básicas a seguir, sólo queda algo por hacer: disfrutar.

Setas

*Setas comestibles
en el Camino de Santiago*

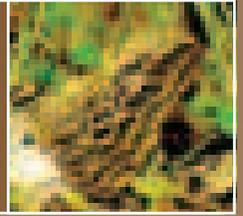
Lactarius deliciosus

Nombres populares en Aragón: Niscalco, Rebollón, Fongo royo, Rebichuelo, Mizclo, Nizcalco, Robellón. Buen comestible de joven. Bajo pinos en suelos de neutros a calcáreos. Abundante desde Agosto hasta Septiembre. Su carne es gruesa. Color del blanco al anaranjado. Olor agradable.



Morchella cónica

Colmenilla. Morilla. Cagarria. Piña. Pantorrilla. En Primavera con la humedad bajo los coníferas (abetos). Carne sin mucho cuerpo. De color un tanto cano, cuyo olor y sabor se muestran tenues. ¡Cuidado!: en crudo es tóxica. Buen comestible tras la cocción.



Agrocybe aegerita

Conocido en Aragón como seta de chopo, seta de higuera o mosquitera. Mayo, mediados de agosto y Otoño son épocas propicias para su hallazgo. Buscarlas tras las lluvias, sobre tocones y madera de árboles planifolios. Carne blanca, dura y de buen aroma y sabor. Resulta un buen comestible de joven.



Macrolepiota procera

Parasol. Apagador. Setas de gayuba. Calsut. Matacandelas. Carne delgada, frágil y blanca bien alejada del color rojo. Su olor y sabor puede llegar a encandilar (avellana). En septiembre y a finales de octubre suelen abundar en bosques de coníferas, planifolios y prados. Resultan un adecuado comestible.



Hygrophorus marzuolus

También Setas de Marzo, seta de ardillas. Buscarla en bosques mixtos de coníferas y planifolios durante la Primavera. Carne blanca y gris bajo la cutícula. Su aroma y su gusto favorecen la ambigüedad. Como curiosidad decir que es la primera en aparecer, haya por mediados de marzo. Buen comestible.



Cantharellus lutescens

Trompeta amarilla. Muy curiosas y sorprendentes a la vista. Su comestibilidad no se queda atrás resultando formidables, de gran capacidad de secado y muy utilizadas en el mundo de la cocina. Carne delgada de color crema. Su olor y sabor son un tanto afrutado. Esta seta entra bien por todos los sentidos y lo hace desde el fin del verano y en otoño, en grupos, bajo el musgo al lado de pinos.



Calocybe gambosa

O seta de San Jorge. Usón. Bujarón. Pecherrico y seta fina. Carne blanca y firme. Sabe y huele como la harina fresca. Se puede hallar en prados haciendo círculos durante la estación de la primavera. Inmejorable comestible. Su valoración es bastante alta.



Boletus edulis

Calabaza, Cep y Porro. Su invariable carne blanca, es primero firme y tosca para mostrarse blanda y esponjosa después. Sabor dulce recordando también a la avellana. Se puede encontrar de mediados de septiembre hasta comienzos de noviembre, en bosques de hayas, pinos, castaños, robles y abetos. Al igual que el Boletus pinophilus (Boleto de pino) es un magnífico comestible.



Decálogo "Diez cuestiones a tener en cuenta acerca de las setas".

Todas las setas son hongos pero no todos los hongos son setas. Al mismo tiempo que, lógicamente, todas las setas son setas... no todas las setas son comestibles. Aspecto semejante, propiedades diferentes. Lo que no se identifica, si se piensa degustar, mejor dejarlo donde está. Ahí en su sitio cumple su papel.

Por la misma razón, conviene no recoger un número mayor al que pensemos comer. No hay que ser egoístas ni dejar que el desconocimiento pueda con nosotros. El resultado es una gran cantidad de especies en la basura, por cualquier lugar... lejos de donde realmente pueden desempeñar un papel importante.

Para averiguar y hacernos con el sabor de las setas bastará con masticar con los dientes un pequeño pedacito de la seta en cuestión. Después se usará la punta de la lengua para identificarlo. No hay que tragar y sí escupir. Así no correremos riesgos inútiles.

Las setas tóxicas no tienen la culpa de serlo. No hay que maltratarlas ni darles fin. Tampoco a los ejemplares viejos ni a los estropeados. Todas esas setas tienen su razón de ser y, entre otras cosas, forman suelos o el humus del bosque, por ejemplo. ¿Recuerdan el anuncio de los pezqueñines? Pues igual para las setas muy jóvenes.

Cuchillo, sentido común, un libro informativo y una cesta bien aireada (alejándose todo lo posible al plástico), serán los utensilios básicos que todo buen explorador debe llevar consigo. Una vez en la cesta se colocaran separadas, limpias y bien ordenadas. Enteras sí han de estudiarse.

Al menor síntoma de haber podido ser envenenado o intoxicado, hay que correr inmediatamente al hospital más cercano. El tiempo es oro y no se admite demora alguna. Si las molestias empiezan práctica y simultáneamente al mismo tiempo que la degustación, la intoxicación es leve. Si los dolores no comienzan hasta pasadas unas cuatro horas desde la ingestión, el asunto es serio: náuseas, diarrea, dolores lumbares, de cabeza, intranquilidad, delirio, alucinaciones, pulso rápido... hay que tener cuidado. Prevenir es vital, como decía el eslogan de aquel programa televisivo.

No todas las setas que no son tóxicas se pueden comer. Hay que tenerlo en cuenta, al igual que, por muy comestibles que sean algunas especies, no implican que puedan hacer una mala reacción en nuestro cuerpo por motivos tales como alergias.

Las setas suelen ser muy indigestas. Hay que tomarlas en pocas dosis... ¡Así se disfrutan más! Tras la recolecta conviene cocinarlas pronto y, en caso contrario, guárdalas bien limpias en el frigorífico. Hay diversos métodos para su conservación, ¿Para lavarlas? A remojo el tiempo justo.

No se pueden recoger setas durante la noche, desde una hora antes de la puesta del sol y hasta una hora después de su salida. Y sólo puede recogerse un número de tres ejemplares completos por especie, día y persona.

Algo más, puede que lo más importante: el medioambiente está ante todo. Respetarlo.

estructuras 'cubiertas



JESFER es una empresa de ámbito nacional dedicada a la construcción de estructuras y cubiertas de madera desde hace más de una década.

Realiza todo tipo de proyectos, desde los más tradicionales, hasta los más modernos. Desarrolla su actividad principalmente en el sector residencial, realizando viviendas unifamiliares, bloques de apartamentos, hoteles, naves, restauración y cualquier proyecto que se le proponga.

JESFER cuenta con un gran equipo de profesionales, incluyendo su propia ingeniería, realizando todo el proceso, desde el diseño y cálculo de la estructura, hasta el montaje.

Jesfer 



*Itinerarios por el Valle
del Aragón*

Ibón de Estanés



La Excursión

El término Ibón hace referencia a los lagos de origen glaciar residentes en los Pirineos de Aragón. El de Estanés es uno de los más conocidos y, al mismo tiempo, uno de los lugares más frecuentados por los excursionistas, ¿Razones? Su belleza y lo idílico que se presenta a la hora de planificar una acampada.

En esta ocasión tendremos ocasión de descubrir uno de los lagos más visitados de la zona. Este itinerario propuesto por la Asociación Turística Valle del Aragón parte de la vertiente francesa, desde donde resulta más fácil y cómodo.

Descenderemos en coche desde el Puerto del Somport en dirección a Francia y a pocos kilómetros, cruzaremos una zona de pastoreo. No tardaremos en llegar a una curva cerrada hacia la derecha y justo al salir de esta y a nuestra izquierda, una pista forestal nos lleva al parking de Sansanet, en pleno corazón del Parque Nacional de los Pirineos.

Desde aquí parten varios caminos, uno que sube barranco arriba y nos lleva a la Chorrota y al Circo del Aspe, y otro barranco abajo que nos lleva a las Forges d'Abel. El camino del Ibón de Estanés sube en dirección oeste haciendo diagonales por dentro de un bosque de hayas impresionante.

Saldremos a una pista forestal que suele utilizar un pastor y, en su cabaña, podremos degustar queso e incluso comprarlo.

El camino sube haciendo lazadas por un bosque abierto y poblado por varias especies de arbustos. En la subida nos encontraremos amplias extensiones de arándanos y pequeños grupos de frambuesas.

El bosque va perdiendo entidad y se ven grupos de hayas grandes y claros llenos de brezo hasta que la senda sale definitivamente a los pastos. A nuestra izquierda, en el límite del bosque, un malecón fronterizo nos marca la divisoria entre España y Francia.

El sendero, muy marcado, remonta en dirección oeste por unas laderas de hierba hasta llegar a una depresión que se cierra, ya con laderas de fuertes pendientes. El relieve nos llevará de forma escalonada a ganar altura y pronto divisaremos cerca de nosotros el macizo de Bernera y, a sus pies, encontraremos el Ibón de Estanés. Tendremos que descender para llegar hasta su orilla este. En esta bajada, podremos observar manantiales de agua muy fría. El regreso se realiza por el mismo recorrido.

Desnivel: 420 m.

Duración del recorrido: 1 h. 30' - 2 h.



¡Me voy de excursión! Recomendaciones a tener en cuenta

Mi coche (ITV incluida) está perfecto y con el depósito de gasolina hasta arriba.

Mis más allegados saben donde voy, no vaya a ser que me pierda y no sepan por dónde empezar a buscarme... buscarnos, me llevo a un compañero del trabajo conmigo.

Gorra, gafas y protección para luchar contra el sol. Impermeable, jersey y guantes por si refresca, ¡La montaña no entiende de meteorología!

Calzado idóneo.

Llevamos alimentos que comeremos en pequeñas dosis (pero a menudo) porque nos pensamos pegar buenas caminatas. También pastillas para potabilizar el agua en caso de necesitarlas.

Además, dentro de la mochila: Mapas de la zona, repelente antimosquitos, vendas, esparadrapo y antisépticos para batallar contra las infecciones. Fuera de la mochila: bastón y sentido común, mucho. Hay que saber hasta dónde podemos llegar, que no somos como un boomerang que con ir le basta para volver, que hemos de evitar las horas fuertes de sol.

Prohibido encender fuegos, saludar a la noche en la montaña y ensuciar.

Otros posibles itinerarios

Canfranc- Campas de Gabardito

Valle de Izas a la Cascada de las Negras.

Desde Jaca al pico Grosín.

De San Juan de la Peña al monte Cuculo.

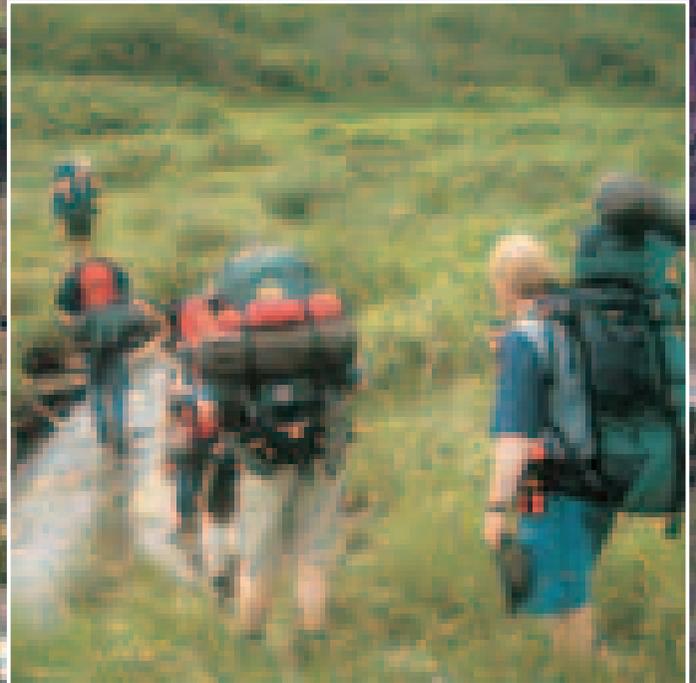
Por Cenarbe y la Garcipollera.

Por la sierra de los Ángeles.

Por el GR-65.3, desde Somport hasta Jaca.

Recorrido a caballo entre España y Francia por los bosques de Candanchú

De Villanúa a Cubilar de la Espata.



DISFRUTA DE NUESTRAS MONTAÑAS CALENDARIO DE EXCURSIONES

Julio

Martes 13	Gabardito
Jueves 15	Ibón de Estanés
Martes 20	Recorrido Prehistoria Valle del Aragón
Jueves 22	Lagos de Ayous
Martes 27	Mirador de Chiniprés
Jueves 29	Ibones de Anayet

Agosto

Lunes 2	Peña Negra
Martes 3	Ibón de Estanés
Miércoles 4	Circuito de Bco. Epifanio
Jueves 5	Ptos. Valle del Aragón
Lunes 9	Ibones de Anayet
Martes 10	Bergosa
Miércoles 11	Cascada de las Negras
Jueves 12	Olla del Aspe
Lunes 16	Lagos de Ayous
Martes 17	Recorr. Prehistoria Valle del Aragón
Miércoles 18	Ibón de Ip
Jueves 19	Mirador de Chinipres
Lunes 23	Ibón de Estanés
Martes 24	Peña Oroel
Miércoles 25	Ibones de Anayet
Jueves 26	Gabardito

Necesario Apuntarse con Antelación.

Salidas de las excursiones son desde la **Oficina de Turismo de Canfranc Tel. 974 373 141** y la **Oficina de Información de Candanchú Tel. 974 373 194**. Todas estas excursiones podrán tener cambios debido a la climatología.

ARAGÓN AVENTURA



Descenso de barrancos

Sierra de Guara y Pirineos

Nivel I	28,0
Nivel II	37,0
Nivel III	48,0

ESPACIO NATURAL DE MULTI AVENTURA

Situado en el valle de Tena (Biescas-Polituara). Combina la vía ferrata, el senderismo en un bosque natural, la tirolina y el puente tibetano.

Medio día de duración **46,0**

Gran Raid

Conjunto de actividades en el valle de Tena.

Ideal para empresas y grupos reducidos.

Actividades en el espacio natural de multiaventura más el descenso de barrancos (Nivel I) **70,0**

Actividades de montaña y aventura

Senderismo	18,5
Senderismo y tren de Artouste	32,0
Senderismo y cabina de Los Lagos	35,0
Senderismo con telesilla Valle del Aragón	35,0
Gynkana de orientación	19,5
Travesía de montaña	22,0
Ascensiones a picos de 2.000 m con guía	32,0
Ascensiones a picos de 2.000-2.500 m con guía ...	40,0
Iniciación a la escalada	32,0
Travesía escalada crestas en montaña	
(Iniciación, 3/4 pax)	65,0
Entrenamiento indoor escalada, 3 horas iniciación...	29,0
Tirolina y rapel	32,0
Vía ferrata y descenso de barrancos, Nivel I	47,0
Espeleología (iniciación)	26,5
Espeleología (perfeccionamiento)	38,0
Espeleología y descenso de barrancos	43,0
Espacio Natural de Multiaventura	46,0
Gran raid (conjunto de actividades coordinadas)	70,0
Visita guiada al parque la Cuniacha (incluye entrada) ...	28,0

Tel. 974 485 358

www.aragonaventura.es



Paquetes de multiactividad

2 días, 2 actividades

Descenso de barrancos (Nivel II) y rafting	68,0
Descenso de barrancos (Nivel II) e iniciación a la escalada	65,0
Descenso de barrancos (Nivel II) e hidrospeed	70,0
Descenso de barrancos (Nivel II) y senderismo	44,0
Descenso de barrancos (Nivel II) y espeleoaventura	59,0
Descenso de barrancos (Nivel II) y vía ferrata	65,0



piedrafita

INTERSPORT

Jaca

CONTIGO SIEMPRE EN LO MÁS ALTO

Alda, de Francia, 4 - 22700 Jaca - Tel 974 36 45 41

piedrafita@jaca.com



Rehabilitación

Año Jacobeo. Santiago de Compostela, Campus Stellae o Campo de la Estrella. 2004. Son muchas las leyendas que existen sobre el apóstol Santiago. Una de ellas narra que éste, el hijo del trueno, ejerciendo su labor predicativa y agotado por el cansancio a la altura de Zaragoza, recibió el consuelo de la Virgen... a orillas del Ebro, estando apoyado sobre un pilar romano de cuarzo. La Virgen le indicó que construyera en ese mismo lugar una Iglesia: La Basílica de Nuestra Señora del Pilar.

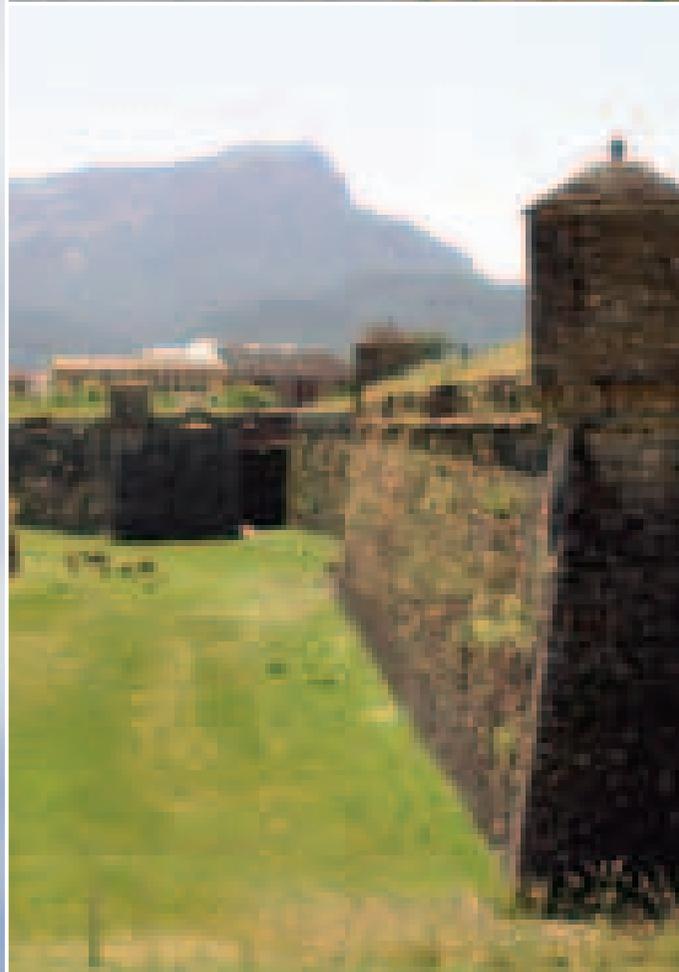
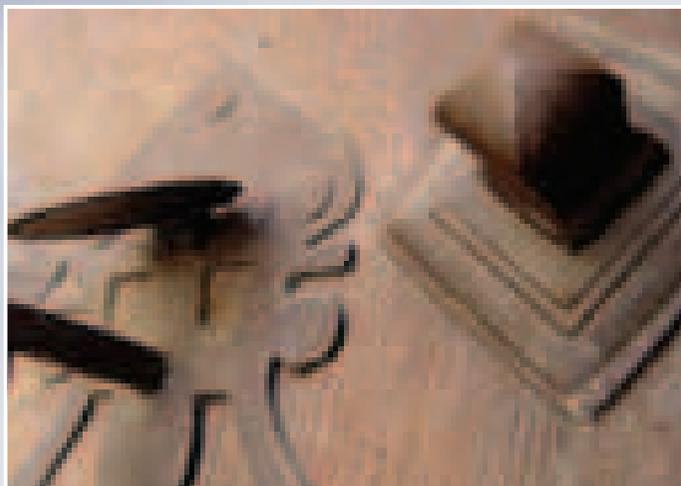
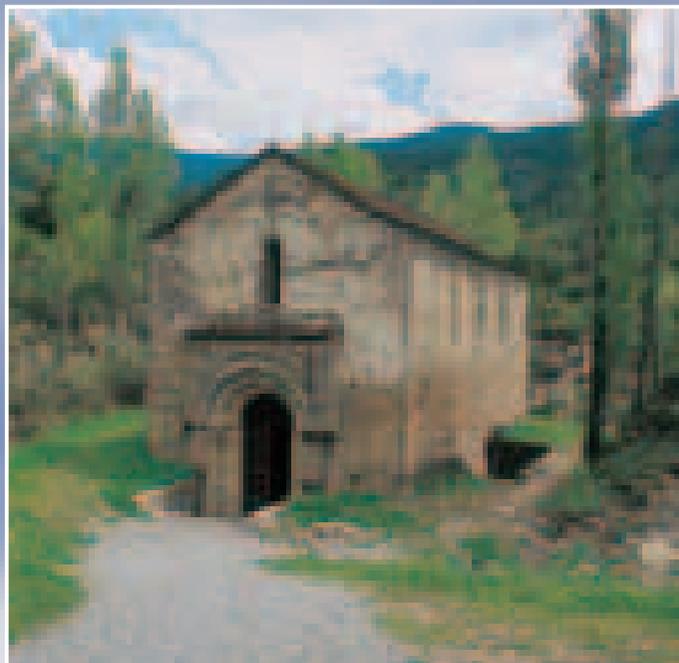
Un magnífico monumento universal que está siendo rehabilitado en la actualidad (una de las entradas y también por las alturas) y que sería una pena que algún día desapareciera.

Lanzando ese mismo pensamiento hacia el Finis Terrae, trasladándolo esa sensación lastimosa al extremo más occidental del mundo, al lugar hasta el cual Atanasio y Teodoro, discípulos de Santiago, trasladaron el cuerpo de éste tras su muerte, el sentir también sería mayúsculo. En el camino hasta allí encontramos hitos semejantes, monumentales, de gran valor artístico, histórico y sí, sentimental también. Visitando la página Web del Valle del Aragón enseguida podemos comprobar como para los bienes patrimoniales del camino santiago aragonés, hay preparados un gran número de acciones de rehabilitación: ¡Eureka! Planes de recuperación y mejora del patrimonio asociado al Camino (doble clic). Cinco millones de euros invertirá el Gobierno de Aragón en potenciar el Camino de Santiago Aragonés, por toda la comarca de la Jacetania, con especial hincapié en los restos del Hospital de Santa Cristina de Somport. Lo dice Jaime Vicente, director general de Patrimonio del Gobierno aragonés. También afirma que esperarán a que el invierno se lleve consigo la nieve y el hielo para ponerse manos a la obra. Eliminar y limpiar los escombros de una ladera caída, colocar información acerca de la historia del lugar, poner una cubierta ligera y reasentar las instalaciones, son las primeras actuaciones a realizar. Además, se aunarán esfuerzos también en subsanar las cubiertas de la Iglesia de Santa María de Iguacel y los estribos del Puente de San Miguel en Jaca. Y en los castillos de Candanchú. En Canfranc su castillo, su torre y la Iglesia de la Trinidad. La ermita de Santa Juliana en Castiello de Jaca. La catedral de Jaca,



San Juan de la Peña, el Castillo de Ruesta, la Torre de la iglesia de Artieda, el Molino de Arrés o la techumbre de la iglesia de Mianos, también recibirán sus particulares primeros auxilios (y consiguiente rehabilitación).

Y reparar lo que es el camino en sí para que la integridad física de los peregrinos no peligre de forma alguna. Señalizaciones correctas y habilitación de zonas de descanso y arboladas. Eliminación de tramos peligrosos en número de tres: el tramo entre Santa Cilia y Puente la Reina, el arcén de la boca sur del Túnel de Somport y el Puente sobre el río Gas a la salida de Jaca. Múltiples acciones para dotar al camino de todo lo que necesite. Que no le falte de nada. Gran actividad, iniciativa y, sobretodo, la traslación del idealismo sobre un papel y del papel a la obra. Esto último, escapando de la utopía que guarda proyectos y proyectos en un cajón. Larga vida al camino... él lo merece.



Para más información sobre estas rutas puede visitar la red: <http://www.valledelaragon.com>

Venta de apartaments y chalets en Villanúa

CONSTRUCTORA

VALERIO S.L.

Pasaje del carmen, 5
22700 Jaca (Huesca)
Tel. 974 355 221
Fax 974 364 016



ESTACIÓN DE SERVICIO SANTA OROSIA

Plaza de San Sebastián
Lugar de Santa Orosia

En un espacio amplio

venta de
artículos articulados
y de maquinaria

artículos articulados

de todo tipo y precios especiales




SANARA

BRICOLAJE Y FERRETERÍA

HERRAMIENTAS, BARRIDERA, ARTICULOS DE FONTANERÍA Y CALEFACCIÓN, MUEBLES DE COCINA, EQUIPAMIENTOS DE BARRIO Y COMPLEMENTOS, HORNOAQUE, SALINA...

Ctra. Jaca - Sanchopeña, Km. 3-4
22700 Jaca (Huesca) Tel. 974 355 832

C/ del Duque, 4-6 • 22700 Jaca (Huesca)
Tel. 974 360 838



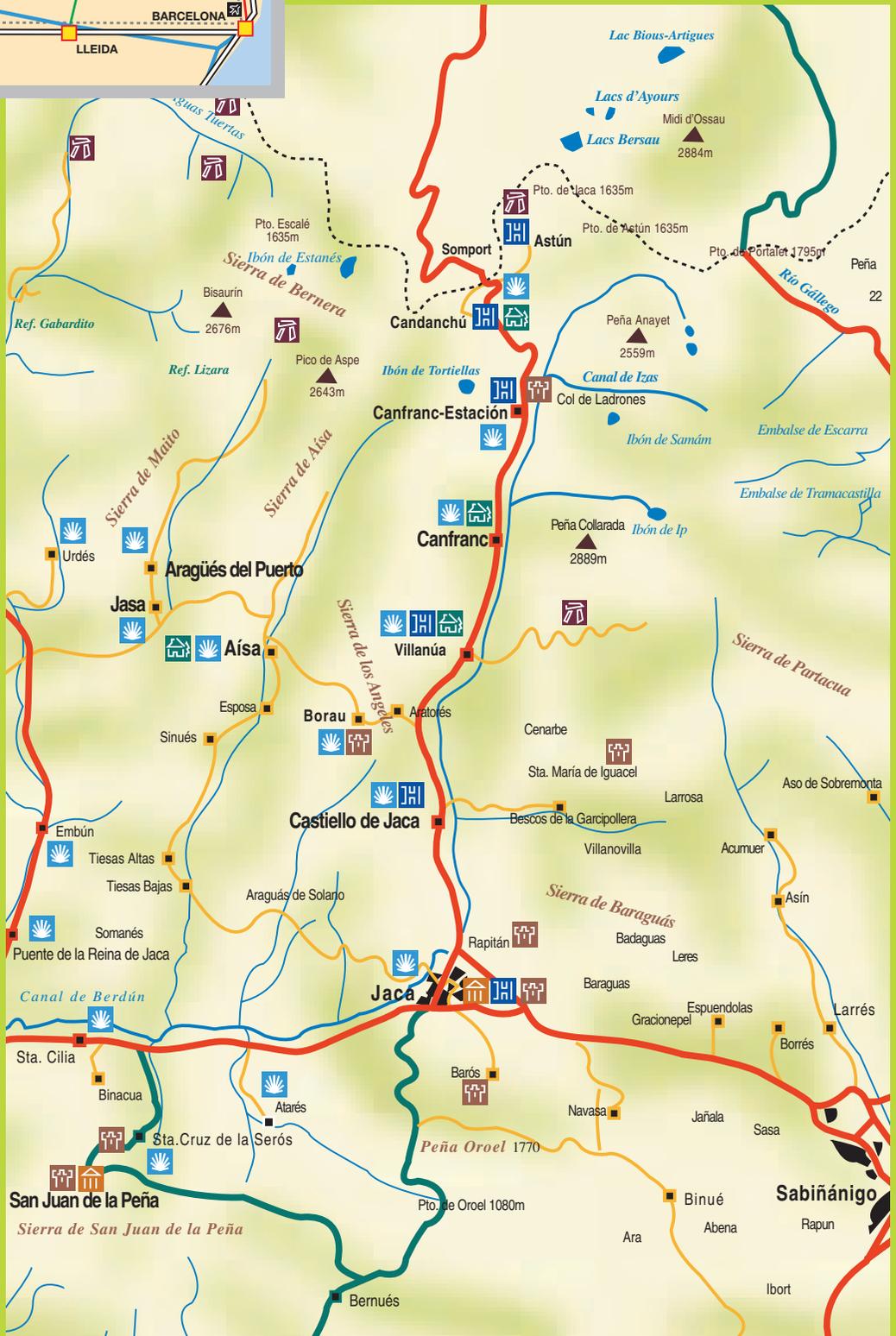
PON TU
TOQUE
BRICO

BRICOLAJE
SANARA BRICOLAJE S.L.

Plano de Situación



Puede visitar,
descargar
en su PC
o suscribirse
a esta revista en
www.valledelaragon.com



-  Hotel
-  Albergue
-  Edificio Monumental
-  Museo
-  Restos Arqueológicos
-  Camino de Santiago

www.valledelaragon.com



Alojamientos

Jaca



Gran Hotel ***



Pº Constitución 1
Tel. **974 360 900**
Fax 974 364 061
ghotel@inturmark.es
www.inturmark.es
22700 Jaca (Huesca)

5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	28,00	36,40	42,30			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	34,50	44,10	51,10			
MEDIA PENSIÓN	49,50	61,70	68,70			
PENSIÓN COMPLETA	60,80	72,80	79,70			
Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	33,00	36,40	42,30			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	40,70	44,10	51,10			
MEDIA PENSIÓN	58,30	61,70	68,70			
PENSIÓN COMPLETA	69,40	72,80	79,70			

Alta: del 06/08 al 21/08.
Media: del 18/06 AL 19/06, 22/08 al 28/08 y 08/10 al 11/10 de 2004.
Baja: El resto.

Inicio de temporada: 01/06/2004. Final de temporada: 30/11/2004.
Precios por persona y día en habitación doble. IVA del 7% incluido.

Jaca



Hotel Canfranc ***



Avda. Oroel 23
Tel. **974 363 132**
Fax 974 364 979
hotelcanfranc@infonegocio.com
www.hotelcanfranc.com
22700 Jaca (Huesca)

5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	23,97		41,73			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	28,42		47,29			
MEDIA PENSIÓN						
PENSIÓN COMPLETA						
Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	29,96		41,73			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	35,52		47,29			
MEDIA PENSIÓN						
PENSIÓN COMPLETA						

Alta: del 18/06 al 19/06, 15/07 al 15/09, 08/10 al 11/10, 29/10 al 31/10 de 2004.
Baja: El resto del año.

Precios por persona y noche en habitación doble. IVA del 7% incluido.

Jaca



Apartahotel Oroel ***



Avda. de Francia 37
Tel. **974 362 411**
Fax 974 363 804
oroel@inturmark.es
www.inturmark.es
22700 Jaca (Huesca)

5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	28,90	38,50	46,00			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	35,50	46,20	54,80			
MEDIA PENSIÓN	48,84	63,80	72,40			
PENSIÓN COMPLETA	61,70	74,90	83,40			
Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	34,00	38,50	46,00			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	41,70	46,20	54,80			
MEDIA PENSIÓN	59,30	63,80	72,40			
PENSIÓN COMPLETA	70,40	74,90	83,40			

Alta: 06/08 al 21/08 del 2004.
Media: 18/06 AL 19/06, 22/08 al 28/08 y 08/10 al 11/10 de 2004.
Baja: Resto de fechas.

Inicio de temporada: 05/06/2004.
Final de temporada: 26/09/2004.
Precios por persona y día en habitación doble. IVA del 7% incluido.

Jaca



Hotel Real ***



Membrilleras 7
Tel. **974 363 008**
Fax 974 363 075
hotelrealjaca@jazzfree.com
www.hotelrealjaca.com
22700 Jaca (Huesca)

5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	160,76		200,97			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	196,00		236,28			
MEDIA PENSIÓN	259,75		299,95			
PENSIÓN COMPLETA						
Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	64,30		80,39			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	78,43		94,51			
MEDIA PENSIÓN	103,90		119,98			
PENSIÓN COMPLETA						

Alta: 18-19/06, 15/07 al 31/08, 08/10 al 11/10, 29/10 al 31/10 de 2004.
Baja: Resto de fechas.

Precios por persona y día en habitación doble. IVA del 7% incluido.

reservas on line: www.valledelaragon.com

- Centro ciudad
- Baño Completo
- Secadero de ropa
- Guardaesquis
- Servicio de guía
- Disco/bar
- Asador
- Salón de desayuno
- Mini golf
- Pie de pistas
- Televisión
- Lavadora
- Taller de reparación
- Turismo
- Restaurante
- Chimenea
- Sala de billar
- Teléfono
- Video
- Menaje
- Alquiler de material
- Se admiten perros
- Comedor
- Terraza solarium
- Gimnasio
- Aire acondicionado
- Parabólica
- Lencería
- Alquiler de bicicletas
- Cafetería
- Pizzería
- Salón de juegos
- Calefacción
- Hilo musical
- Estudios y apartamentos
- Parqueing cubierto
- Cocina
- Salón de convenciones
- Salón de estética
- Finanzas
- Baños comunitarios
- Habitaciones múltiples
- Ambiente familiar
- Parqueing
- Cocina casera
- Salón de televisión
- Tiendas/galerías
- Caja fuerte

Alojamientos

Jaca



Hotel A Boira * *

Valle de Ansó 3
Tel. **974 363 528/ 848**
Fax 974 355 276
aboira@pirinet.com
www.pirinet.com/aboira
22700 Jaca (Huesca)

Alta: Puentes y del 1/07 al 31/08 de 2004.
Media: Fines de semana (V y S) y del 1/10 al 15/10.
Baja: El resto.



5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	95,00	112,50	132,50			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	116,00	133,50	153,50			
MEDIA PENSIÓN						
PENSIÓN COMPLETA						
Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO		45,00	53,00			
ALOJAMIENTO DESAYUNO		53,40	61,40			
MEDIA PENSIÓN						
PENSIÓN COMPLETA						

Precios por persona y día en habitación doble. IVA del 7% incluido.

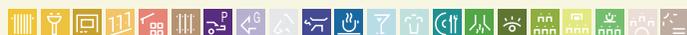
Jaca



Hotel Charlé * *

Ctra. Francia Km 648
Tel. **974 360 044**
Fax 974 360 097
charle@jaca.com
www.jaca.com/charle
22700 Jaca (Huesca)

Alta: del 1/07 al 15/09 de 2004.
Baja: El resto.



5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO						
ALOJAMIENTO DESAYUNO						
MEDIA PENSIÓN	278,20					
PENSIÓN COMPLETA						
Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO						
ALOJAMIENTO DESAYUNO	64,20		84,53			
MEDIA PENSIÓN	88,20		112,53			
PENSIÓN COMPLETA	112,20		140,53			

Precios especiales en grupos. Niños de 3 a 8 años compartiendo habitación 25% Dto. A partir de 8 años se considera adulto. El hotel admite animales. IVA del 7% incluido.

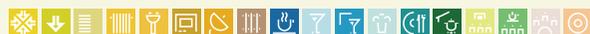
Jaca



Hotel Jaqués * *

Unión Jaquesa 4
Tel. **974 356 424**
Fax 974 355 018
hoteljaques@hoteljaques.com
www.hoteljaques.com
22700 Jaca (Huesca)

Alta: Fines de Semana de Julio y Septiembre. 01-31 de Agosto. 08-11 de Octubre.
Media: Domingo a Jueves de Julio. Domingo a Jueves de Septiembre. Fines de Semana de Octubre.
Baja: Resto de las fechas.



Por Persona y día	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	26,75	29,43	32,10			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	31,03	33,71	36,38			
MEDIA PENSIÓN	41,73	44,41	47,08			
PENSIÓN COMPLETA	52,43	55,11	57,58			

Precios por persona y día habitación doble. IVA del 7% incluido.

Jaca



Hotel La Paz * *

Mayor 41
Tel. **974 360 700**
Fax 974 360 400
jaca@alojamientosaran.com
www.alojamientosaran.com
22700 Jaca (Huesca)

Alta: del 06/08 al 21/08 de 2004.
Media: del 22/08 al 28/08 de 2004.
Baja: El resto.



5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	93,62	117,17	133,48			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	113,96	137,50	153,81			
MEDIA PENSIÓN	162,10	185,65	201,96			
PENSIÓN COMPLETA	191,00	214,53	230,85			
Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	33,45	46,86	53,39			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	45,58	55,00	61,52			
MEDIA PENSIÓN	64,84	74,26	80,78			
PENSIÓN COMPLETA	76,40	85,81	92,34			

Precios por persona y día en habitación doble. IVA del 7% incluido.

Condiciones de contratación

I.V.A. incluido.

Precios a título informativo, en Euro.

A Alojamiento | **AD** Alojamiento y Desayuno

MP Media pensión | **PC** Pensión Completa

Para estancias prolongadas, grupos u otros servicios consultar cada establecimiento.

Para llamadas desde el extranjero, marcar el prefijo internacional **00 34**.

TEMPORADA BAJA
TEMPORADA MEDIA
TEMPORADA ALTA
TEMPORADA EXTRA
TEMPORADA ÚNICA
PROMOCIÓN

Alojamientos

Jaca



Hotel Bucardo *

avda. Francia 13
Tel. **974 362 485**
Fax 974 362 828
bucardo@lospirineos.com
www.lospirineos.com/bucardo
22700 Jaca (Huesca)



5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	106,20	118,75	245,25			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	106,20	118,75	245,25			
MEDIA PENSIÓN						
PENSIÓN COMPLETA						
Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	81,54	92,70	98,00			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	81,54	92,70	98,00			
MEDIA PENSIÓN						
PENSIÓN COMPLETA						

Alta: Puentes, Quebrantahuesos, Julio y Agosto de 2004.

Media: Septiembre y Fines de semana (excepto Julio y Agosto) de 2004.

Baja: Mayo y Junio de 2004.

Precios por persona y noche en habitación doble. IVA del 7% incluido.

Jaca



Apartamentos Las Cambras ¹¹

C/Cambras 10-12
Tel. **974 360 700**
Fax 974 360 400
jaca@alojamientosaran.com
www.alojamientosaran.com
22700 Jaca (Huesca)



5 Noches	BAJA		MEDIA		ALTA		PROMOCIÓN	
	2/4	4/6	2/4	4/6	2/4	4/6	2/4	4/6
ALOJAMIENTO	246,10	363,80	411,95	481,15	481,15	615,25	230,05	326,35
Fin de semana	BAJA		MEDIA		ALTA		PROMOCIÓN	
	2/4	4/6	2/4	4/6	2/4	4/6	2/4	4/6
ALOJAMIENTO	108,28	160,07	181,26	211,86	211,86	270,71	101,32	143,59

Alta: del 01/08 al 22/08 de 2004.

Media: del 18/07 al 31/07, del 23/08 al 28/08 de 2004.

Baja: del 07/10 al 11/10 de 2004.

Promoción: El resto.

IVA del 7% incluido.

Jaca



Camping Ain

Camino San Salvador s/n
Tel. **656 477 712**
Fax 974 373 361
campingainjaca@hotmail.com
22700 Jaca (Huesca)



Castiello



Hotel El Mesón *

Avda de Francia 4
Tel. **974 350 045**
Fax 974 350 006
mesoncastiello@lospirineos.com
www.mesondecastiello.info
22710 Castiello de Jaca (Huesca)



5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO		106,78	118,83			
ALOJAMIENTO DESAYUNO		131,39	143,43			
MEDIA PENSIÓN		185,25	197,30			
PENSIÓN COMPLETA		239,65	251,20			
Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO		42,71	47,53			
ALOJAMIENTO DESAYUNO		52,55	57,37			
MEDIA PENSIÓN		74,10	78,92			
PENSIÓN COMPLETA		95,66	100,48			

Precios por persona. IVA del 7% incluido.

reservas on line: www.valledelaragon.com



Alojamientos

Villanúa



Hotel Lacasa **



Ctra. de Francia Km 658,5
Tel. **974 378 136**
Fax 974 378 198
22870 Villanúa (Huesca)

5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO						
ALOJAMIENTO DESAYUNO	102,72	128,40	171,20			
MEDIA PENSIÓN						
PENSIÓN COMPLETA						

Alta: 15/07 al 30/08.
Media: Fines de semana y Puentes.
Baja: El resto.

Precios por persona y noche. IVA del 7% incluido. Comida o cena por **12€/persona**.

Villanúa



Hotel Alto Aragón



c/ Faci Abad
Tel. **974 378 181**
Fax 974 378 100
info@hotelaltoaragon.com
www.hotelaltoaragon.com
22870 Villanúa (Huesca)

Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO		50,00	54,00	60,00		
ALOJAMIENTO DESAYUNO		56,00	60,00	66,00		
MEDIA PENSIÓN		76,00	80,00	86,00		
PENSIÓN COMPLETA		96,00	100,00	106,00		

Alta: Fines de Semana, Puentes, Julio, Agosto y Septiembre.
Media: El resto.
Extra: Navidades, Semana de Reyes y Semana Santa.

Precios especiales para Peregrinos del Camino de Santiago.
Precios por persona y dos días en hab. Doble. Consultar para una noche. Semana: consultar.

Villanúa



Hotel El Reno *



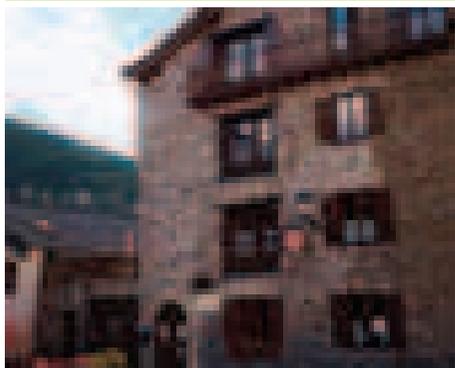
Avda. Francia 23
Tel. **974 378 066**
Fax 974 378 130
hotelreno@teletel.es
www.hotelreno.com
22870 Villanúa (Huesca)

5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO						
ALOJAMIENTO DESAYUNO	285,00		315,00			
MEDIA PENSIÓN	455,00		485,00			
PENSIÓN COMPLETA						

Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO						
ALOJAMIENTO DESAYUNO	114,00		126,00			
MEDIA PENSIÓN	182,00		194,00			
PENSIÓN COMPLETA						

Precio para 2 pax. IVA no incluido 7%.

Villanúa



Refugio Tritón



Plaza Mediodía 1
Tel. **974 378 281**
Fax 974 378 009
refugiotriton@arrakis.es
www.alberguetriton.com
22870 Villanúa (Huesca)

5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	12,00					
ALOJAMIENTO DESAYUNO	15,00					
MEDIA PENSIÓN	23,00					
PENSIÓN COMPLETA						

Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	12,00					
ALOJAMIENTO DESAYUNO	15,00					
MEDIA PENSIÓN	23,00					
PENSIÓN COMPLETA						

Los precios se mantienen fijos para todos los días del año.
El alojamiento no incluye sábanas.
Alquiler de sábanas a **3€** el juego.

Precios por persona. IVA del 7% incluido.

Condiciones de contratación

I.V.A. incluido.

Precios a título informativo, en Euro.

A Alojamiento | **AD** Alojamiento y Desayuno

MP Media pensión | **PC** Pensión Completa

Para estancias prolongadas, grupos u otros servicios consultar cada establecimiento.

Para llamadas desde el extranjero, marcar el prefijo internacional **00 34**.

TEMPORADA BAJA
TEMPORADA MEDIA
TEMPORADA ALTA
TEMPORADA EXTRA
TEMPORADA ÚNICA
PROMOCIÓN

Canfranc



Hotel Santa Cristina ***



Ctra. A Candanchú
Tel. **974 373 300**
Fax 974 373 310
hotel@santacristina.com
www.santacristina.com
22880 Candanchú (Huesca)

	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO DESAYUNO	27,82	34,24	38,52			
SUPLEMENTO 3ª PAX	21,40	24,61	28,89			
SUPLE. MEDIA PENSIÓN	12,84	12,84	12,84			

Precios por persona y día en doble y suplemento tercera persona.

Alta: del 01/08 al 02/08.
Media: 22/08 a 04/09 08/10 a 11/10
viernes y sábados de septiembre y octubre.
Baja: 05/09 a 30/10 excepto viernes y sábados.

Suplemento en 3ª persona. **OFERTA:** 10% dto. Sobre **AD** en 5 o más noches consecutivas, excepto del 01/08 al 21/08.
Precios por persona y día en habitación doble. IVA del 7% no incluido.

Canfranc



Hotel Villa de Canfranc ***



Fernando El Católico 17
Tel. y Fax **974 37 20 12**
reservas@villadecanfranc.com
www.villadecanfranc.com
22880 Canfranc Estación (Huesca)

	BAJA		MEDIA		ALTA	
	Del 20/06 al 25/07 Del 29/08 al 12/09		Del 25/07 al 01/08		Del 01/08 al 29/08	
	M.P.	P.C.	M.P.	P.C.	M.P.	P.C.
HAB. DOBLE	28,00	33,00	33,00	38,00	37,00	42,00
HAB. TRIPLE	27,00	32,00	30,60	35,60	34,00	38,00
HAB. CUADRUPLA	23,00	28,00	28,00	32,00	31,50	36,50

Apertura 18/06/2004.
Cierre 12/09/2004.

IVA del 7% no incluido.

Canfranc



Apartamentos Los Arañones y otros



Fernando el Católico 9
Tel. y Fax **974 373 171**
Móvil 629 408 176
gestfincas@terra.es
22880 Canfranc (Huesca)

5 Noches	BAJA		MEDIA		ALTA		PROMOCIÓN
	2/4	4/6			2/4	4/6	
ALOJAMIENTO	45,00	60,00			50,00	75,00	

Fin de semana	BAJA		MEDIA		ALTA		PROMOCIÓN
	2/4	4/6			2/4	4/6	
ALOJAMIENTO	110,00	120,00			120,00	150,00	

Alta: del 15/07 al 25/08 de 2004.
Baja: del 01/05 al 15/07,
del 25/08 al 01/12 de 2004.

Algunos disponen de piscina. No se incluye la ropa de cama. IVA incluido.

Canfranc



Refugio de Canfranc



Albareda 19
Tel. y Fax **974 372 010**
refugio@sargantana.info
www.sargantana.info
22880 Canfranc (Huesca)

5 Noches Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
ALOJAMIENTO	10,50		14,50			
ALOJAMIENTO DESAYUNO	14,50		19,50			
MEDIA PENSIÓN	18,50		22,50			
PENSIÓN COMPLETA	23,00		26,00			

Alta: Fines de semana de Enero, Febrero, Marzo y Abril de 2004 (hasta el 11/04). De viernes cena a comida Domingo. Enero 2004: del 1 al 6 (comida). Abril 2004: del 7 al 11 (comida). Diciembre 2004: del 3 al 8 (comida) y del 17 al 31 (comida).
Baja: El resto.

Descuento para grupos (mín 25 pax), federados, alberguistas y carnet joven.
Disponemos de 2 habitaciones con baño en el interior. Precio de **5€** más en **TA** y **6€** más en **TB** por persona y día, a sumar a los precios de las tablas. Precios por persona y día. IVA incluido.

reservas on line: www.valledelaragon.com



Alojamientos

Canfranc



Casa Marieta

Plaza Aragón 4
Tel. **974 373 365**
www.pirineo.com/casa.marieta
22880 Canfranc-Estación (Huesca)



	A.D.	M.P.
Por noche		
INDIVIDUAL	25,00	35,00
DOBLE	19,50	29,50
Por Semana	A.D.	M.P.
INDIVIDUAL	120,00	170,00
DOBLE	93,00	140,00

Casa de Turismo Rural con 4 habitaciones.

Precios por persona y día. Paquete de domingo a jueves, excepto en Navidades, Carnaval, julio y agosto.

Candanchú



Hotel Edelweiss ***

Estación Invernal de Candanchú
Tel. **974 373 200**
Fax. 974 373 046
reservas@edelweisscandanchu.com
www.edelweisscandanchu.com
22889 Candanchú (Huesca)



Temporada	REGIMEN	DOBLE	TRIPLE	CUÁDRUPLE	INDIVIDUAL
BAJA	A.D.	27,00	24,00	22,00	43,00
	M.P.	39,00	36,00	34,00	55,00
ALTA	A.D.	34,00	28,00	25,00	52,00
	M.P.	46,00	40,00	37,00	64,00

Apertura del Hotel: del 12 Julio al 5 Septiembre | T.Alta: del 05 al 20 de Agosto 2004 | T.Baja: el resto

Precio por persona. Niños Hasta 7 años alojamiento gratuito, compartiendo alojamiento con al menos 2 adultos con pago del desayuno como servicio mínimo de 3,50€. Todos los servicios de restaurante pago directo con descuento de 6€/Almuerzo o Cena.

Descuentos: para niños de 7 a 14 años incluidos, en triple o cuádruple del 50% de todos los servicios de Restaurante. Descuentos: para niños hasta 14 años en habitación Doble de 5€ en AD y 8€ en MP. **Suplementos:** para reserva garantizada de habitación con vistas o terraza de 5€ por día y habitación. Suplemento Reserva habitación Tipo VIP de 20€/día. **Actividades:** excursiones gratuitas, con guía de la estación para nuestros clientes de LV (5 julio al 30 agosto). Dos excursiones semanales en julio y 4 en agosto. Amplio programa de Actividades con Empresas Especializadas. **Entradas:** a partir de las 16 horas. **Salidas:** a las 12 horas. **Camas Supletorias:** las habitación Triples y cuádruples constan de 2 camas y supletoria de sofá cama o pub-cama. Atención al cliente: en recepción encontrará personal especializado para informarle de todas las excursiones, actividades... etc. Servicio mínimo AD. Precios IVA no incluido, 7%.

Candanchú



Hotel Candanchú **

Estación Invernal de Candanchú
Tel. **974 373 025**
Fax. 974 373 050
reservas@hotelcandanchu.com
www.hotelcandanchu.com
22889 Candanchú (Huesca)



	PRECIO DIARIO	
Temporada	A.D.	M.P.
T.BAJA del 18/07 al 04/08 y del 21/08 al 12/09	26,75	33,17
T.ALTA del 5 al 20 de agosto	39,59	46,01

Alta: del 5 al 20 de agosto.
Baja: del 18/07 al 04/08 y del 21/08 al 12/09 de 2004.

Precios por persona y día.
Niños hasta 5 años gratis. Niños de 6 a 14 años 50% descuento.
Precios IVA incluido.

Candanchú



Alquiler de Apartamentos "Leyre" v.t.v.

Estación de Candanchú
Oficinas: Hotel Edelweiss
Tel. **974 373 220**
Fax. 974 373 048
reservas@edelweisscandanchu.com
www.edelweisscandanchu.com
22889 Candanchú (Huesca)

Abierto del 12 de julio al 5 de septiembre.

OFERTA ESPECIAL 7X6 MES DE JULIO: Gratis la última noche. **ESTANCIA MÍNIMA:** Mínimo 2 noches. **INCLUYEN:** Limpieza al finalizar la estancia, excepto en cocina, menaje, ropa de cama y toallas. Todos los aptos. disponen de aparatos de TV. **SERVICIOS OPCIONALES:** Plaza de Garaje, cambio de toallas y sábanas. Posibilidad de Pensión alimenticia en el Hotel Edelweiss***, previa consulta **ENTRADAS:** A partir de las 17h hasta las 22h. Llegadas posteriores, avisar por teléfono. **SALIDAS:** El apto. se dejará libre el día de salida a las 10h. **FIANZA:** El depósito de fianza obligatoria será de 100€ por Studio o Apto. **RECOGIDA DE LLAVES:** En la recepción de ALQUILER DE APTOS. LEYRE (Hotel Edelweiss***). **ACTIVIDADES:** Excursiones de senderismo gratuitas para nuestros clientes con guía de la estación (Lunes a Viernes) del 15 de julio al 30 de Agosto. 2 excursiones Julio/ 4 excursiones Agosto. Amplio programa de actividades con Empresa Especializadas en Rafting, Descenso de Barrancos, Caballos, Bici de Montaña, Escalada... Etc. IVA del 7% no incluido.



	STUDIO (Edificios: Pirineos, Leyre, Monte Goriz y Otros)	
Ocupación	BAJA	ALTA
2/4 PAX	40,00	49,00
3/4 PAX	50,00	60,00
Ocupación	APTO. CON HABITACION (Edificios: Leyre, Monte Goriz y Otros)	
Ocupación	BAJA	ALTA
4/5 PAX	56,00	70,00
5/6 PAX (DUPLEX)	67,00	84,00

Condiciones de contratación

I.V.A. incluido.

Precios a título informativo, en Euro.

A Alojamiento | **AD** Alojamiento y Desayuno

MP Media pensión | **PC** Pensión Completa

Para estancias prolongadas, grupos u otros servicios consultar cada establecimiento.

Para llamadas desde el extranjero, marcar el prefijo internacional **00 34**.

TEMPORADA BAJA
TEMPORADA MEDIA
TEMPORADA ALTA
TEMPORADA EXTRA
TEMPORADA ÚNICA
PROMOCIÓN

Alojamientos

Candanchú



Albergue El Águila

Tel. y Fax **974 37 32 91**
 elaguila@infobide.com
 www.infobide.com/elaguila
 22889 Candanchú (Huesca)



5 Noches	Habitación múltiple (8, 10, 12 camas)	Habitación Cuádruple (con baño)
	BAJA	BAJA
MEDIA PENSIÓN	98,35	123,35
PENSIÓN COMPLETA	123,95	148,95
Fin de semana	Habitación múltiple (8, 10, 12 camas)	Habitación Cuádruple (con baño)
	BAJA	BAJA
MEDIA PENSIÓN	22,35	27,35
PENSIÓN COMPLETA	29,45	34,45

Baja: del 18/04 al 31/08 de 2004.
 Obligatorio saco de dormir y toalla.
 Abierto del 20 de junio al 31 de agosto.
 No hay habitación Doble.

Precios por persona IVA del 7% incluido.

Candanchú



Albergue Valle del Aragón

Urb. Montaña Azul s/n
 Tel. y Fax **974 373 222**
 hoteleuropa@astun.com
 www.lospirineos.com
 22889 Candanchú (Huesca)



5 Noches	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
MEDIA PENSIÓN					104,60	
PENSIÓN COMPLETA					138,25	
Fin de semana	BAJA	MEDIA	ALTA	EXTRA	ÚNICA	PROMOCIÓN
MEDIA PENSIÓN					21,60	

Paquetes de Fin de Semana desde noche del viernes hasta desayuno domingo: 2 pernottas, 2 desayunos y 1 cena **32€**. Precios IVA incluido.

Astún



Hotel Europa ***

Estación Invernal del Valle de Astún
 Tel. **974 373 312**
 Fax 974 373 361
 hoteleuropa@astun.com
 www.astun.com
 22889 Astún (Huesca)



	Días Suetos	5 Días	7 Días
	A.D.	A.D.	A.D.
INDIVIDUAL	41,67	197,93	277,10
DOBLE	29,33	139,31	195,04
TRIPLE	26,76	127,11	177,95
SUP. CUÁDRUPLE	26,76	127,11	177,95
SUP. MEDIA PENSIÓN	12,00	60,00	84,00

Las habitaciones se abandonarán el día de salida no más tarde de las 10,00 am.
 La entrada en las habitaciones se realizará a partir de las 14,00 pm o bien antes si están disponibles.
 No se admiten animales.
 Precios en habitación doble por persona y noche. Precios IVA incluido.

Temporada: del 21/06 al 15/09 de 2004.

Astún



Apartamentos Hoserval 1

Apartamentos Hoserval SA
 Tel. **974 373 312**
 Fax. 974 373 361
 hoteleuropa@astun.com
 www.astun.com
 22889 Astún (Huesca)

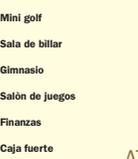


	Días Suetos	5 Días	7 Días
	A.D.	A.D.	A.D.
INDIVIDUAL	41,67	197,93	277,10
DOBLE	29,33	139,31	195,04
TRIPLE	26,76	127,11	177,95
SUP. CUÁDRUPLE	26,76	127,11	177,95
SUP. MEDIA PENSIÓN	12,00	60,00	84,00

Temporada: del 21/06 al 15/09 de 2004.

Las cocinas de los estudios no se pueden utilizar y no tienen TV ni teléfono. En grupos se aplicará una gratuidad al guía/ responsable del grupo. Los grupos deberán depositar una fianza de **300 €** el día de la entrada. Las habitaciones se abandonarán el día de salida no más tarde de las 10,00 am. La entrada en las habitaciones se realizará a partir de las 18,00 pm o bien antes si están disponibles. La recogida de llaves de los estudios se realizará en la recepción del Hotel Europa, dejando una fianza de **60 €**. No se admiten animales. Precios en habitación doble por persona. Precios IVA del 7% incluido.

reservas on line: www.valledelaragon.com



Centro ciudad

Baño Completo

Secadero de ropa

Guardaesquís

Servicio de guía

Disco/bar

Asador

Salón de desayuno

Mini golf

Pie de pistas

Televisión

Lavadora

Taller de reparación

Turismo

Restaurante

Chimenea

Salón social

Sala de billar

Teléfono

Video

Menaje

Alquiler de material

Se admiten perros

Comedor

Magníficas vistas

Terraza solarium

Gimnasio

Aire acondicionado

Parabólica

Lencería

Alquiler de bicicletas

Cafetería

Pizzería

Varios edificios

Salón de estética

Salón de juegos

Calefacción

Hilo musical

Estudios y apartamentos

Parquing cubierto

Bar

Cocina

Salón de convenciones

Piscina

Finanzas

Baños comunitarios

Habitaciones múltiples

Ambiente familiar

Parquing

Minibar

Cocina casera

Salón de televisión

Tiendas/galerías

Caja fuerte

Servicios

Deportes Goyo



Avda. Juan XXIII, 17
Tel. **974 360 413**
deportesgoyo@terra.es
22700 Jaca (Huesca)

Venta y reparación de material de esquí de fondo

Deportes Azus



Edificio Valle de Astún.
Ctra. de Francia s/n
Tel./ Fax **974 378 217**
22870 Villanúa (Huesca)

Alquiler, venta y reparación de material de esquí, bicicletas de montaña, snowboard y trajes neopreno.

Aragón Aventura



c/ Mayor 2- 1ª planta
Tel. **974 48 53 58** | **974 49 56 32**
Móvil **629 27 44 88**
Fax. 974 48 53 48
www.aragonaventura.es
22700 Jaca (Huesca)

Turismo de nieve, montaña y aventura. Descenso de barrancos y guías de montaña.

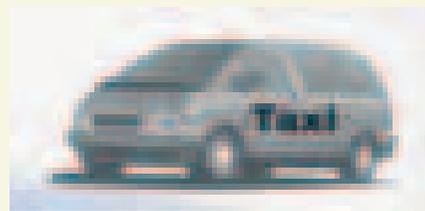
Sargantana Servicios



Tel. **974 37 32 17**
Fax 974 37 21 04
sargantana@sargantana.org

Educación medioambiental.
Tiempo libre. Tarifas especiales para grupos.

Taxi Miguel



Tel. **639 392 739**
22880 Canfranc (Huesca)

Servicio permanente. 6 plazas.
Porta bicis o esqúis.

Ain Jaca Aventura



Tel. **629 61 89 89**
22700 Jaca (Huesca)

Descenso de barrancos, rafting, canoas, senderismo, espeleología, iniciación a la escalada, bicicleta de montaña, caballos.

Viajes Aran



C/ Mayor 46
Tel. **974 35 54 80**
974 35 55 10
Fax 974 35 53 71
22700 Jaca (Huesca)

Foto Barrio



Ramón y Cajal 3
Tel. **974 36 25 90**
Campoy Irigoyen 4 (Estudio)
22700 Jaca (Huesca)

Serrablo 74
Tel. **974 48 34 97**
Sabiñánigo (Huesca)

Distribuidor oficial en la zona. Laboratorios digitales, ampliaciones gran formato y enmarcaciones. Telefonía fija y móvil.

Limpieza Galzanet



Urb. La Bujaquera 5
Tel. **974 37 80 62**
Móvil 636 21 22 01
22870 Villanúa (Huesca)

Comunidades; apartamentos; limpiezas de obra nueva; garajes; limpiezas en vertical y de difícil acceso; limpiezas en general.

Joyería, Relojería Mesado



c/ Mayor 17
Tel. **974 36 07 83**
22700 Jaca (Huesca)

Joyería Muñoz



Federópticos Val



c/ Mayor 26
Tel./ Fax **974 36 12 97**
22700 Jaca (Huesca)

Transporte y comunicaciones

Estación de Jaca (autobuses).....	974 355 060
Mancomunidad del Alto Valle del Aragón.....	974 373 017
Taxis (central de Jaca).....	974 362 848
Renfe	
Estación de Canfranc.....	974 373 044
Estación de Jaca.....	974 361 332
Correos y telégrafos	
Canfranc.....	974 372 194
Jaca.....	974 355 886

S.O.S. | Sanidad

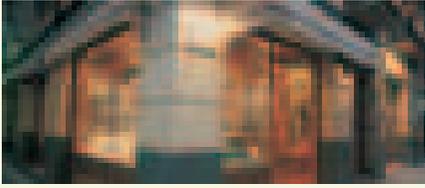
S. O. S. Aragón.....	112
Guardia Civil de Montaña.....	062
Guardia Civil de Jaca.....	974 361 350
Guardia Civil Canfranc- Estación.....	974 373 066
Policía Nacional de Jaca.....	974 360 441
Policía Municipal de Jaca.....	974 355 758
Hospital Comarcal de Jaca.....	974 355 331

www.valledelaragon.com

Centro de Salud de Jaca.....	974 360 795
Cruz Roja de Jaca.....	974 361 101
Ambulancias San Jorge.....	902 110 112
Consultorio Médico Canfranc- Estación.....	974 373 013
Consultorio Médico Candanchú.....	974 373 258
Consultorio Médico Astún.....	974 372 154

*para las llamadas desde el extranjero marcar el prefijo 00 34

Pastelería La Suiza



c/ Mayor 40
Tel. **974 36 03 47**
22700 Jaca (Huesca)

Le sugerimos los lazos de Jaca, gemas del pirineo, chocolates, repostería y las más de cuarenta laminarias diferentes que elaboramos a diario.

Pastelería Echeto



Pl. Catedral 4-5
Tel. **974 36 03 43**
22700 Jaca (Huesca)

Pasteleros desde 1890. Caramelos, "Besitos", "Coronitas de Santa Orosia" y dulces típicos.

Restaurante Liliium



Avda. Primer Viernes de Mayo 8
Tel. **974 35 53 56**
22700 Jaca (Huesca)
www.jaca.com/liliium

Cocina altoaragonesa renovada.

Restaurante Serrablo



c/ Obispo 3
Tel. **974 36 24 18**
Fax. 974 36 15 81
22700 Jaca (Huesca)

El buen menú diario. Especialidades: cordero lechal al horno y pescados a la brasa.

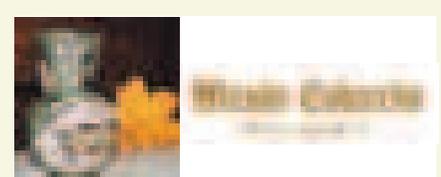
Restaurante Casa Sisas



c/ Albareda 17
Tel. **974 37 23 07**
22888 Canfranc- Pueblo (Huesca)

Platos típicos. Jabalí y ciervo del país. Tablas de ibéricos y quesos. Conservas de la casa.

Restaurante Cobarcho



c/ Ramiro I, 2
Tel. **974 36 36 43** | **974 36 15 97**
restaurante@mesoncobarcho.com
www.mesoncobarcho.com
22700 Jaca (Huesca)

Restaurante que refleja la tradición e innovación desde sus principios.

Unimueble



c/ Fondabós 1
Tel. **974 36 28 69**
22700 Jaca (Huesca)

Aquí encontraremos muebles a los mejores precios del mercado.

Muebles Rey



Avda. Perimetral 1
Tel. **974 360 234**
22700 Jaca (Huesca)

La más amplia oferta en muebles de todos los estilos y precios. Facilidades de pago.

Stil Mueble



c/ San Marcos 3
Tel. **974 36 20 57**
22700 Jaca (Huesca)

Proyectos y presupuestos a su medida. Amplia gama de colchones y somieres. 700 metros cuadrados de exposición.

Talleres R. Cajal



c/ Rapitán 29
Tel. **974 362 764**
Fax 974 362 764
22700 Jaca (Huesca)

Servicio oficial Mercedes-Benz. Suzuki.

Lorés Neumáticos



Avda. Jacetania 6
Tel. **974 360 770**
Fax 974 355 608
22700 Jaca (Huesca)

Especialistas en llantas de aluminio y Tuning.

MRW Servicios



Tel. **902 30 04 00**
Horario: Lunes a viernes, de 8,30 a 14 h
y de 15,45 a 19,30 h. Sábados de 9 a 13 h.

c/ Huesca 2
Tel. **974 35 60 31**
Fax **974 35 64 35**
22700 Jaca (Huesca)

Información

Turismo de Jaca..... **974 360 098**
www.aytojaca.com
Turismo de Canfranc- Estación..... **974 373 141**
www.canfranc.com
Turismo de Puente La Reina de Jaca..... **974 377 201**
Información de Astún..... **974 373 088**
Información de Candanchú..... **974 373 194**

Asociación Turística del Valle del Aragón..... **974 372 184**
www.valledelaragon.com
Mancomunidad del Alto Valle del Aragón..... **974 373 017**
www.mavaragon.com
Turismo San Juan de la Peña..... **974 355 119**
www.monasteriosanjuan.com
Ayuntamiento de Jaca..... **974 355 758**
www.aytojaca.es

Ayuntamiento de Canfranc..... **974 373 029**
www.canfranc.com
Ayuntamiento de Boraú..... **974 364 538**
Ayuntamiento de Villanúa..... **974 378 004**
Ayuntamiento de Castiello de Jaca..... **974 350 025**
Ayuntamiento de Aísa..... **974 364 679**

Servicios

CARLOTA Boutique



Hombre
c/ Carmen 10
Tel. **974 36 43 62**

Mujer
c/ Carmen 9
Tel. **974 36 32 10**
22700 Jaca (Huesca)


CARLOTA
BOUTIQUE | JACA

Tienda EL NIÑO



c/ Mayor 16
Tel. **974 35 70 06**
22700 Jaca (Huesca)



PRADO



c/ Mayor 20
Tel. **974 36 06 45**
22700 Jaca (Huesca)

PRADO


EL PIRINEO ARAGONÉS



c/ Aragón 1
Tel. **974 35 55 60**
Fax 974 36 15 46
Redacción : elpirineoaragones@jaca.com
Publicidad: eppa_javi@jaca.com
22700 Jaca (Huesca)

Semanario El Pirineo Aragonés. El periódico más antiguo de Aragón. Imprenta.

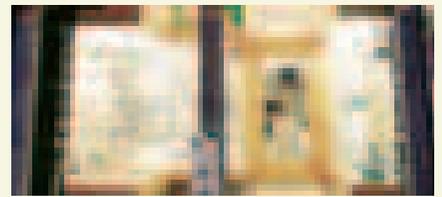
Inmobiliaria ALFA



c/ Carmen 15 – Bajo
Tel. **974 35 59 23**
Fax 974 35 51 28
gestfincas@terra.es
22700 Jaca (Huesca)

Venta y alquiler. Gestión de transacciones. Asesoría fiscal.

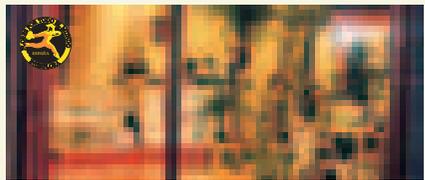
Foto PEÑARROYA



c/ Mayor 32
Tel. **974 36 03 39**
22700 Jaca (Huesca)

Revelado en 1 hora.
Laboratorio ecológico.

Floristería EL CISNE



Avda. Jacetania 8
Plaza San Pedro 8
Tel. **974 36 13 37**
Tel. **974 36 30 55**
22700 Jaca (Huesca)

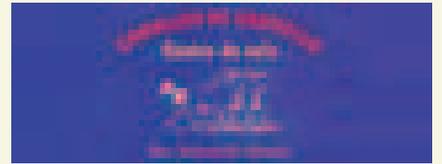
Librería LA UNIÓN



c/ Mayor 34
Tel. **974 35 52 73**
22700 Jaca (Huesca)

La mejor librería del Pirineo Aragonés.
Mapas, guías, pósters, música... montaña,
cultura y naturaleza. Prepara tus vacaciones.

EL PESEBRE



Carretera de Bescós, s/n
Entrada de la Reserva Nacional de la Garcipollera
Tel. **974 35 00 51 / 600 528 600**
Castiello de Jaca (Huesca)
www.caballosdecastiello.com
info@caballosdecastiello.com

Transporte y comunicaciones

Estación de Jaca (autobuses).....	974 355 060
Mancomunidad del Alto Valle del Aragón.....	974 373 017
Taxis (central de Jaca).....	974 362 848
Renfe	
Estación de Canfranc.....	974 373 044
Estación de Jaca.....	974 361 332
Correos y telégrafos	
Canfranc.....	974 372 194
Jaca.....	974 355 886

S.O.S. | Sanidad

S. O. S. Aragón.....	112
Guardia Civil de Montaña.....	062
Guardia Civil de Jaca.....	974 361 350
Guardia Civil Canfranc- Estación.....	974 373 066
Policía Nacional de Jaca.....	974 360 441
Policía Municipal de Jaca.....	974 355 758
Hospital Comarcal de Jaca.....	974 355 331

www.valledelaragon.com

Centro de Salud de Jaca.....	974 360 795
Cruz Roja de Jaca.....	974 361 101
Ambulancias San Jorge.....	902 110 112
Consultorio Médico Canfranc- Estación.....	974 373 013
Consultorio Médico Candanchú.....	974 373 258
Consultorio Médico Astún.....	974 372 154

*para las llamadas desde el extranjero marcar el prefijo 00 34



Una bicicleta excelente diseñada
para enfrentar las dificultades.
Las dificultades naturales de una
travesadura para probar volar.

LAS ILUSIONES Y TUS GANAS SON EL TRAMPOLIN PERFECTO

La bicicleta FELT más
completa y la más divertida
para probar volar.
¿Te animas a probar?
¡Vamos Felts!

FELT

Perfil de Turismo Aragón
www.visitaragon.com

Promoción turística
del Decreto de Montaña
y del Medioambiente

Conjunto medio ambiental
La Alfranca

Centros de agua potable
Hacia CAI por Aragón

Eco Museo y Centro
de Visitantes en Ariza

Programa "Conoce la
Naturaleza en Aragón"

Reserva Ornitológica CAI
El Planerón, Borja

Manejo ambiental y energía
Fondos del Sistema de Aragón

Centro de Interpretación
del Galletín de Jauló

Museo CAI histórico
de Calatayud

Programa de Educación
medio ambiental sobre el agua

Aula ambiental Museo
Prehistórico Universidad
de Zaragoza

lo más natural

Programa de Educación Medio Ambiental sobre el agua



GOBIERNO DE ARAGÓN
Programa CAI

